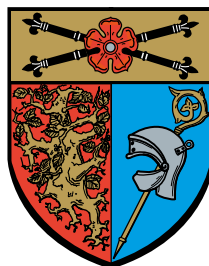




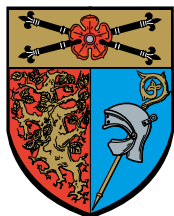
N°4

GEMENGEBLAT  
NIDDERAANWEN

2019



ADMINISTRATION COMMUNALE DE  
**NIEDERANVEN**



# ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

**Heures d'ouverture :** Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.  
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.  
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

## ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
**Téléfax 34 11 34-47**

## BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1  
Échevin, Jean Schiltz  
Échevin, Fréd Ternes

## SECRÉTARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,  
suivi du courrier et des procédures administratives 34 11 34-1  
Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-44  
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-41  
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41  
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43  
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45  
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46  
**Téléfax 34 11 34-49**

Roberta Dario 34 11 34-35  
(cours de musique, jeunesse, assurances,  
subventions et travaux d'étudiants)

Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
(repas sur roues, subsides, cours du soir,  
nuits blanches, bulletin communal)  
Livraison, repas sur roues (SERVIOR) 26 55 00 54  
**Téléfax 34 11 34-92**

## BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,  
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,  
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Jean Kox 34 11 34-94  
Diane Bourg 34 11 34-23  
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25  
Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27  
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20  
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-28  
Christine Greis 34 11 34-21

**Téléfax 34 11 34-22**

## RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90  
Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91  
**Téléfax 34 11 34-92**

## CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80  
**Téléfax 34 11 34-81**

## ÉCOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
Marielou Ludovicy-Enders, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600  
**Téléfax 34 84 73-250**  
Maison relais 26 34 00 68-1  
Contact : Elisabeth Breger 26 34 00 68-20  
**Téléfax 34 84 73-500**

## SERVICES TECHNIQUES

### SERVICE ADMINISTRATIF

Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50  
Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52  
Services de régie Alain Delage 34 11 34-51  
Projets de construction Judith Duplang 34 11 34-56  
Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53  
" José Carvalheiro Pereira 34 11 34-59  
Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57  
Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54  
" Laurent Di Bonaventura 34 11 34-58

**Téléfax 34 11 34-55**

### SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70-21  
(Réservation et aménagement des salles communales)  
**Téléfax 26 34 70-44**

### SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06  
(de 7 à 9.30 h.)  
**Téléfax 26 34 03 69**

### SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20  
de 7 à 8.30 h. 34 84 74  
**Téléfax 26 34 02 74**

### SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
**Téléfax 26 34 03 69**

### CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20  
Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19  
**Téléfax 34 93 64**  
Permanence (Week-end) 661 34 11 53

### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention « Am Sand » 49 771 - 3750  
Urgences 112  
**Téléfax 34 72 21**

### CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

Pit Lacour, préposé forestier 621 20 21 02  
Bureau 24 756-694  
Nadia Schlottert 621 147 002  
Bureau 24 756-688  
5, rue de Neihaisgen • L-2633 Senningerberg

### CENTRE DE RECYCLAGE

Münzbach 34 72 80  
**Téléfax 34 72 81**

### CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

### JUGENDHAUS NIEDERANVEN

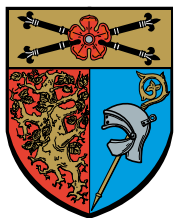
Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

### KULTURHAUS NIEDERANVEN

Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1  
**Téléfax 26 34 73-23**

### OFFICE SOCIAL CENTREST

77 03 45-1



# INHALTSVERZEICHNIS

## SOMMAIRE

- 2** GEMEINDERAT  
**CONSEIL COMMUNAL**
- 8** OFFIZIELLE MITTEILUNGEN  
**INFORMATIONS OFFICIELLES**
- 15** ABGESCHLOSSENE ARBEITEN /  
**TRAVAUX ACHEVÉS**
- 17** OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN  
**ÉVÉNEMENTS OFFICIELS**
- 23** GRÜNE ECKE  
**COIN VERT**
- 26** SCHULWESEN & ERZIEHUNG  
**ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION**
- 29** NIEDZ4KIDZ  
**NIEDZ4KIDZ**
- 30** VEREINE  
**ASSOCIATIONS**
- 40** VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN  
**INFORMATIONS DIVERSES**



Imprimerie OSSA, Niederanven



01-18-878020  
myclimate.org

# DER GEMEINDERAT / LE CONSEIL COMMUNAL



## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond                      31, rue du Bois                      L-6943 NIEDERANVEN                      raymond.weydert@niederanven.lu

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean                      8, rue du Coin                      L-6976 OBERANVEN                      schilj@pt.lu  
TERNES Fréd                      17a, rue Principale                      L-6165 ERNSTER                      fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35C, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromsceed	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünewald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
HUBERTY Yves	14, am Aepfelwee	L-6981 RAMELDANGE	y.huberty@dp.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic.Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	cvdz@dp.lu

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 5. JUNI 2019

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer und Martine Dupong-Kremer

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Tun Geyer, entschuldigt

### Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

- wird das **Demissionsgesuch** (Eintritt in den Ruhestand) von Frau Nicole Hienckes-Stronck, Angestellte der Gemeinde Niederanven, mit Wirkung ab dem 1. November 2019, einstimmig angenommen;
- wird Frau Jessica Durieux aus Luxemburg in geheimer Abstimmung definitiv auf den vakanten **Posten eines Redaktors** im Einwohnermeldeamt der Gemeinde **genannt**;
- wird die **Beförderung** einer Gemeindemitarbeiterin in den nächsthöheren Grad ihrer Laufbahn einstimmig genehmigt;
- wird die **Zuteilung / Neuzuteilung** folgender Kandidaten für offene Lehrerstellen in der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven vorgeschlagen:
  - Frau Martine KOHN aus Senningerberg auf den vakanten Posten im Cycle 1 50% für das Schuljahr 2019/2020;
  - Frau Julie FEIEREISEN aus Rameldingen auf den vakanten Posten im Cycle 1 100% für das Schuljahr 2019/2020;
  - Frau Michèle BRAUN aus Rodenbourg auf den vakanten Posten im Cycle 2-4 100% für das Schuljahr 2019/2020;
  - Frau Anne SEGALLA aus Lenningen auf den ersten vakanten Posten im Cycle 2-4 100% auf unbestimmte Dauer;
  - Frau Andrée SCHUMMER aus Heffingen auf den zweiten vakanten Posten im Cycle 2-4 100% auf unbestimmte Dauer;
  - Frau Isabelle SEIL aus Canach auf den vakanten Posten im Cycle 2-4 50% für das Schuljahr 2019/2020.

### Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung wird die **Ausarbeitung eines kommunalen Integrationsplans in den Gemeinden Niederanven und Schüttringen**, dessen oberstes Ziel das Zusammenleben in beiden Gemeinden verbessern soll, von Herrn Gary Diderich der Firma „4motion a.s.b.l.“ vorgestellt.

Anschließend wird ein **Mietvertrag** betreffend ein gemeindeeigenes Grundstück einstimmig gutgeheißen. Weitere fünf **Mietverträge** betreffend gemeindeeigene Immobilien werden mit 10 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt,

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 5 JUIN 2019

### PRÉSENTS :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer et Martine Dupong-Kremer

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent : le conseiller Tun Geyer, excusé

### En séance à huis clos, le Conseil communal

- accepte à l'unanimité la demande en **démission** (départ à la retraite) de Madame Nicole Hienckes-Stronck de ses fonctions d'employée communale auprès de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2019 ;
- **nomme** par vote secret Madame Jessica Durieux de Luxembourg définitivement au **poste vacant de rédacteur** au bureau de la population de la commune de Niederanven ;
- **accorde** à l'unanimité à une fonctionnaire une **promotion** d'un grade dans sa carrière ;
- **propose l'affectation / la réaffectation** des candidates suivantes aux postes vacants d'instituteur / d'institutrice dans l'enseignement fondamental :
  - Madame Martine KOHN de Senningerberg au poste vacant du cycle 1 50% pour l'année scolaire 2019/2020 ;
  - Madame Julie FEIEREISEN de Rameldange au poste vacant du cycle 1 100% pour l'année scolaire 2019/2020 ;
  - Madame Michèle BRAUN de Rodenbourg au poste vacant du cycle 2-4 100% pour l'année scolaire 2019/2020 ;
  - Madame Anne SEGALLA de Lenningen au 1<sup>er</sup> poste vacant du cycle 2-4 100% à durée indéterminée ;
  - Madame Andrée SCHUMMER de Heffingen au 2<sup>e</sup> poste vacant du cycle 2-4 100% à durée indéterminée ;
  - Madame Isabelle SEIL de Canach au poste vacant du cycle 2-4 50% pour l'année scolaire 2019/2020.

### Séance publique :

Au début de la séance, Monsieur Gary Diderich de l'asbl « 4motion », présente l'élaboration du **plan communal intégration des communes de Niederanven et Schüttringe**, dont l'objectif principal est de dynamiser le vivre ensemble dans lesdites communes.

Ensuite, un **contrat de bail** concernant un terrain communal est approuvé à l'unanimité et cinq **contrats de bail** concernant différents biens immobiliers appartenant à la commune de Niederanven sont approuvés avec 10 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) contre 2 voix (Huberty et van der Zande).

Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Gegenstimmen (Huberty und van der Zande) gutgeheißen.

Mit allen Stimmen spricht sich der Rat prinzipiell für die **Bereitstellung von Dächern gemeindeeigener Immobilien** an die Genossenschaft „EnerCoop Syrdall“ für die Installation von Photovoltaik-Anlagen aus.

Die **Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und dem regionalen Sozialbüro Centrest, betreffend die **Bereitstellung einer gemeindeeigenen Immobilie** für die vorübergehende Unterbringung von Menschen die sich in einer prekären Wohnungssituation befinden, wird einstimmig genehmigt.

Die erste **Abänderung der Vereinbarung** regionaler Zusammenarbeit der Musikschule genannt „Regional Museksschoul Syrdall“ vom 10. Juli 2015, zwischen den Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen, wird von allen Räten befürwortet.

Mehrere **Anpassungen des Gemeindereglements** betreffend die Einschreibengebühren für den Musikunterricht in der Gemeinde Niederanven werden einstimmig angenommen.

Die **Vereinssubsidien 2019 sowie der notwendige Zusatzkredit** werden gemäss den Vorschlägen des Schöffenrates und der Finanzkommission einstimmig gutgeheißen (siehe nachfolgende Tabelle).

Folgende **Lotissementprojekte** werden einstimmig genehmigt:

- Die **Aufteilung** von einer Parzelle in **zwei Lose**, gelegen in Niederanven, 6, Rue du Bois, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- Die **Aufteilung von zwei Parzellen in vier neue Lose**, gelegen in Rameldingen, 36, Rue Principale, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von vier Reiheneinfamilienhäusern;
- Die **Aufteilung** von einer Parzelle in **zwei Lose**, gelegen in Rameldingen, 63, Rue Principale, zwecks Teilung eines bestehenden Gebäudes.

Der **Umklassierung** von Parzellen von öffentlichem in privaten Gemeindebesitz, gelegen im Ort genannt „Rue du Scheid“ in Rameldingen, wird einstimmig zugestimmt.

Das Projekt zum **Bau eines Verbindungsfahrradweges in Oberanven zwischen der Maison Relais „Am Sand“ und der Rue Andethana** wird einstimmig angenommen. Das vom Ingenieur- und Beratungsbüro Schroeder & Associés S.A. aus Luxemburg erarbeitete Projekt soll 390.000.-€ kosten.

Die **Abschlussrechnung** betreffend die Abrissarbeiten des alten Gemeindehauses in Hostert wird einstimmig genehmigt. Die endgültigen Ausgaben betragen 193.191,99. €.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Fahrradweg Niederanven-Schüttringen
- Das Renaturierungsprojekt Rue de la Gare in Hostert

*Avec toutes les voix, le conseil se prononce en principe en faveur de la **mise à disposition de toitures de bâtiments communaux** à la société coopérative « EnerCoop Syrdall » pour l'installation de panneaux photovoltaïques.*

*La **convention** entre la commune et l'office social du Centrest, concernant la **mise à disposition d'un appartement communal** pour l'hébergement provisoire des personnes se trouvant dans une situation précaire de logement, est approuvée à l'unanimité.*

*Le premier **avenant à la convention** de coopération régionale « Regional Museksschoul Syrdall » du 10 juillet 2015 entre les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange, est approuvé par tous les conseillers.*

*Plusieurs **adaptations** du **règlement communal** concernant les taxes d'inscription aux cours d'enseignement musical organisés dans la commune de Niederanven sont approuvées à l'unanimité.*

*Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins et de la commission des finances, les **subsidies aux associations 2019 ainsi que le crédit supplémentaire nécessaire** sont adoptés à l'unanimité (voir tableau ci-après).*

*Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés à l'unanimité :*

- le **morcellement** d'une parcelle sise à Niederanven, 6, rue du Bois, **en deux lots** en vue de la construction de deux maisons jumelées ;
- la **répartition de deux parcelles** sises à Rameldange, 36, rue Principale, **en quatre nouveaux lots** en vue de la construction de quatre maisons en bande ;
- le **morcellement** d'une parcelle sise à Rameldange, 63, rue Principale **en deux lots** en vue de la division d'un immeuble existant.

*Le **reclassement** de parcelles sises au lieu-dit « Rue du Scheid » à Rameldange du domaine public communal en domaine privé communal, est accordé à l'unanimité.*

*Le projet relatif à l'**aménagement d'une liaison cycliste à Oberanven entre la maison relais « Am Sand » et la rue Andethana**, élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés S.A. de Luxembourg, est approuvé à l'unanimité. Le devis estimatif s'élève à 390.000.-€.*

*Le **décompte** concernant la démolition de l'ancienne mairie à Hostert est approuvé à l'unanimité. La dépense définitive s'élève à 193.191,99.-€.*

*La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont abordés :*

- Piste cyclable Niederanven-Schuttrange
- Projet de renaturation et d'aménagement rue de la Gare à Hostert
- Taxes de séjour
- Chapelle dans la rue du Scheid

- Aufenthaltsgebühren
- Kapelle in der Rue du Scheid
- Bushaltestelle Breedewues
- Sekretäre der beratenden Kommissionen
- Haus Feidt in Ernster
- Aktuelle Situation der Postfiliale in Niederanven
- Parksituation in der Industriezone Breedewues
- Zustand der unbebauten Grundstücke
- Schließung des Polizeikommissariates in Niederanven
- Nationalfeiertag: Fahnen

- Arrêt bus Breedewues
- Secrétaires des commissions consultatives
- Maison Feidt à Ernster
- Situation actuelle bureau de poste à Niederanven
- Situation parking dans la zone industrielle Breedewues
- Etat des terrains non bâtis
- Fermeture du commissariat de police
- Fête nationale : drapeaux

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 12. JULI 2019

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer und Martine Dupong-Kremer

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Tun Geyer, entschuldigt

Eingangs der Sitzung werden **die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung** der „Syrdall Heem asbl“ und des regionalen „Club Senior Syrdall“, von Herrn Régis Moes, Präsident der „Syrdall Heem asbl“ seit dem 25. März 2019 und von Frau Kim Mondot, Leitungsbeauftragte des „Club Senior Syrdall“ seit dem 1. März 2019, vorgestellt.

Anschließend werden die **provisorische Schulorganisation** sowie der „**Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP)**“ für das Schuljahr 2019/2020 der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven einstimmig gutgeheißen.

Der **Schülertransport** 2019/2020 in Niederanven funktioniert mit 8 Buslinien und wird von allen Räten gutgeheißen. Im Gegensatz zum Vorjahr

- werden folgende 2 Pedibus-Linien eingeführt: (A: „rues Dicks/Lentz/Rénert/Laach“ und B: „Wakelter/rues Schetzel, Gloden, rue du Coin“). Für die 2 betreffenden Pedibus-Linien sind 25 Kinder eingeschrieben und diese Viertel werden im folgenden Jahr nicht mehr vom Schulbus angefahren;
- können die Kinder der Précoce-Klassen (mit Ausnahme der Précoce-Kinder aus den vorab genannten Pedibus-Vierteln) im folgenden Jahr ebenfalls vom Schulbus profitieren.

Eine Aktualisierung des bestehenden **allgemeinen Verkehrsreglements** der Gemeinde Niederanven, betreffend die Einführung einer Anwohnerparkzone in Senningerberg, wird mit 10 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Huberty und van der Zande) genehmigt.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 12 JUILLET 2019

### PRÉSENTS :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer et Martine Dupong-Kremer

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent : le conseiller Tun Geyer, excusé

Au début de la séance, Monsieur Régis Moes, président de la Syrdal Heem asbl depuis le 25 mars 2019 et Madame Kim Mondot, chargée de direction du Club Senior Syrdall depuis le 1<sup>er</sup> mars 2019 présentent **les modalités de fonctionnement et de financement** de la Syrdal Heem asbl et du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Club Senior Syrdall ».

Ensuite, **l'organisation scolaire provisoire** ainsi que **le plan d'encadrement périscolaire (PEP)** pour l'année scolaire 2019/2020 de l'école fondamentale « Am Sand » à Oberanven sont approuvés à l'unanimité.

Le **transport scolaire** fonctionnera pour l'année scolaire 2019/2020 avec huit lignes de service et est approuvé par tous les conseillers. Contrairement à l'année précédente

- le transport scolaire prévoit la mise en place du Pedibus dans les 2 quartiers suivants (A : rues Dicks/Lentz/Rénert/Laach et B : Wakelter/rues Schetzel, Gloden, rue du Coin). 25 enfants sont inscrits pour les 2 lignes en question et ces quartiers ne seront plus desservis par le bus scolaire la rentrée suivante ;
- les enfants du « précoce » (à l'exception des enfants fréquentant l'éducation précoce des 2 quartiers du Pedibus) pourront profiter du transport scolaire (bus) dès la rentrée scolaire.

Une actualisation **du règlement général de la circulation** de la commune de Niederanven, concernant l'introduction d'une zone de stationnement à caractère résidentiel à Senningerberg, est approuvée avec 10 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 abstentions (Huberty et van der Zande).

Folgende weitere Änderungen des **allgemeinen Verkehrsreglements** der Gemeinde Niederanven werden einstimmig genehmigt: die Einführung von Zebrastreifen in der Rue Routscheed in Niederanven auf der Höhe des « Kannergaart » sowie in der Rue du Coin in Oberanven auf der Höhe der Maison Relais „Am Sand“.

#### Die Gebietsabgrenzung der Anwohnerparkzone

« **Senningerberg** » wird mit 10 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Gegenstimmen (Huberty und van der Zande) festgelegt.

Der Gemeinderat stimmt der **Schaffung eines zusätzlichen „Agent municipal - Vollzeitpostens“** in der Laufbahn D2 in der Gemeindeverwaltung einstimmig zu.

Die **Mietverträge** folgender gemeindeeigener Grundstücke werden gutgeheissen:

- Grundstücke in den Orten genannt „Im Acker“ und „Oben dem Sand“, Sektion C von Oberanven (mit 10 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Huberty, Moes, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert, 1 Gegenstimme: van der Zande und 1 Enthaltung: Muller-Rollinger);
- Teil eines Grundstücks im Ort genannt „Rue du Bois“, Sektion A von Niederanven (einstimmig);
- Grundstücke in den Orten genannt „rue Principale“, „HinterZammesch“, „Nasswies“ und „Unter dem Dorf“, Sektion D von Ernster (mit 9 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert, 2 Gegenstimmen: Huberty und van der Zande und 1 Enthaltung: Muller-Rollinger).

Die provisorische **Schulorganisation** 2019/2020 der **Musikschule** „Regional Museksschoul Syrdall“ sowie die **diesbezügliche Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und der „Union Grand-Duc Adolphe“ werden mit allen Stimmen angenommen.

Alle Räte genehmigen folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und

- dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend sowie der Asbl Jugend- a Multimediahaus Nidderaanwen, betreffend die Durchführungsrichtlinien und die Finanzierung des lokalen Jugendhauses in Niederanven;
- der Genossenschaft « EnerCoop Syrdall » für die Bereitstellung von Dächern der Grundschule „Am Sand“ für die Installation von Photovoltaik-Anlagen (Ratsmitglied Rose Scharfe-Hansen nahm gemäß Artikel 20 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nicht an den Diskussionen sowie an der Abstimmung teil).

Der **Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung** zur Ausweisung der Zone „Gréngewald“ als nationales Naturschutzgebiet, die sich auf dem Gelände der Stadt Luxembourg und der Gemeinden Walferdingen, Steinsel, Lorentzweiler, Junglinster, Niederanven und Sandweiler befindet, wird aus ökologischer

Les autres modifications suivantes **du règlement général de la circulation** de la commune de Niederanven sont approuvées à l'unanimité : l'introduction des passages pour piétons à Niederanven dans la rue Routscheed à la hauteur du « Kannergaart » et à Oberanven dans la rue du Coin à la hauteur de la maison relais.

#### La délimitation du secteur résidentiel

« **Senningerberg** » en matière de parking résidentiel est arrêtée avec 10 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) contre 2 voix (Huberty et van der Zande).

Le conseil communal se prononce à l'unanimité pour la **création d'un poste supplémentaire d'agent municipal** (100%) dans la carrière D2 pour l'administration communale.

Les **contrats de bail** concernant les terrains communaux suivants sont approuvés :

- des terrains sis aux lieux-dits « Im Acker » et « Oben dem Sand », section C d'Oberanven (avec 10 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Huberty, Moes, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert contre 1 voix : van der Zande et une abstention : Muller-Rollinger) ;
- une partie d'un terrain sis au lieu-dit « rue du Bois », section A de Niederanven, (à l'unanimité) ;
- des terrains sis aux lieux-dits « rue Principale », « Hinter Zammesch », « Nasswies » et « Unter dem Dorf », section D d'Ernster (avec 9 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert contre 2 voix : Huberty et van der Zande et une abstention : Muller-Rollinger).

**L'organisation scolaire** provisoire 2019/2020 de **l'école de musique** « Regional Museksschoul Syrdall » et la **convention** y relative entre la commune et « l'Union Grand-Duc Adolphe » sont accordées avec toutes les voix.

Tous les conseillers approuvent **les conventions** suivantes entre la commune et

- le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse ainsi que de l'Asbl Jugend- a Multimediahaus Nidderaanwen concernant les modalités de fonctionnement et de financement de la maison des jeunes à Niederanven ;
- la société coopérative « EnerCoop Syrdall » ayant pour objet la mise à disposition de toitures du bâtiment de l'école fondamentale « Am Sand » pour l'installation et l'exploitation d'installations photovoltaïques (La conseillère Rose Scharfe-Hansen n'a pas participé aux discussions ainsi qu'au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).

L'avant-projet **de règlement grand-ducal** déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle et de paysage protégé, la zone « Gréngewald » sise sur le territoire de la Ville de Luxembourg et des communes de Walferdange,



Sicht mit allen Stimmen positiv begutachtet. Alle Räte legen jedoch einen formellen Widerspruch gegen eine Neuzuteilung des CR 119 (Chemin repris) zwischen Stafelter und der Nationalstraße N11 in einen kommunalen Waldweg sowie gegen eine mögliche Schließung des CR 119 ein.

**Die Notarurkunde betreffend das Tauschgeschäft von Ländereien** teilweise gelegen in der Bauzone 1 (HAB-1) und der Bauzone für öffentliche Gebäude und Anlagen (BEP) sowie den **Gratisabtritt** einer 4 Ar und 75 Zentiar grossen **Parzelle** gelegen in der Bauzone 1 (HAB-1), im Ort genannt „Binnewee“, Sektion C von Oberanven, wird einstimmig genehmigt. Die von der Gemeinde zu zahlende Ausgleichsumme beträgt 146.400.- €. Die Immobilientransaktionen dienen dem öffentlichen Interesse im Rahmen der Wohnraumförderung.

Das Projekt betreffend **die Anpassungsarbeiten**, die den Zugang für die Feuerwehr im Hinblick auf die geplanten Arbeiten im Rahmen des Projektes zum Umbau und Erweiterung **des CIPA „Gréngewald“** ermöglicht, wird einstimmig angenommen. Das vom Ingenieur- und Beratungsbüro INCA aus Niederanven erarbeitete Projekt soll 230.376,51.- € inkl. MwSt kosten.

Die **Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft „S.L.A. s.a. (Sales-Lentz Group)“, betreffend die **Bereitstellung des Night Rider-Dienstes** für die Einwohner der Gemeinde sowie das diesbezügliche **Taxenreglement** werden einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die von der Gemeindeeinknehmerin Pascale DAHM vorgelegte **Restantenliste** für das Rechnungsjahr 2018:

Einzutreibende Beträge:	25.522,00.- €
Befreite Beträge:	4.076,20.- €
Total:	29.598,20.- €

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Ausgediente Telefonkabinen zu Bücherschränken umgestalten
- Abbau der Weihnachtsbeleuchtung
- Gerichtsurteil betreffend die kommunalen Gewerbesteuern
- Computer im Mehrzweckgebäude „A Schommesch“ in Oberanven
- Online-Zahlung der Gemeinderechnungen
- Sortiermülleimer bei öffentlichen Veranstaltungen
- Gerichtsurteil betreffend die Nichteinhaltung der Auflagen einer Baugenehmigung bezüglich einer Konstruktion in Oberanven in der Rue Andethana
- Aktuelle Situation der Postfiliale in Niederanven
- Parkplatz im Ort „Breedewues“ in Senningerberg
- Alkoholtestgeräte in den Kulturzentren

*Steinsel, Lorentzweiler, Junglinster, Niederanven et Sandweiler, est avisé favorablement au point de vue écologique (décision prise à l'unanimité). Tous les conseillers s'opposent cependant formellement au changement d'affectation du chemin repris 119 entre Stafelter et la route nationale N11 vers un chemin communal et forestier ainsi qu'à une fermeture éventuelle dudit chemin repris.*

**L'acte notarié concernant l'échange de terrains**, situés partiellement en « zone d'habitation 1 (HAB 1) » et en « zone de bâtiments et équipements publics (BEP) » ainsi que **la cession gratuite** d'une **parcelle** de 4 ares et 75 centiares, située en « zone d'habitation 1 (HAB-1) », sis au lieu-dit « Binnewee », section C d'Oberanven, est approuvé à l'unanimité.

*Le montant de la soulte à payer par la commune s'élève à 146.400.- € Les transactions immobilières se font dans un but d'utilité publique, à savoir l'élargissement de la réserve urbanistique dans l'intérêt du pacte logement.*

*Le projet relatif à la mise en conformité de l'accès des pompiers en vue de la réalisation du projet d'agrandissement et de transformation du CIPA « Gréngewald » à Niederanven, élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils INCA de Niederanven, est approuvé à l'unanimité. Le devis estimatif s'élève à 230.376,51.- € T.T.C.*

*La convention entre la commune et la société S.L.A. s.a. (Sales-Lentz Group), ayant pour objet la mise à disposition du service « Night Rider » aux habitants de la commune ainsi que le règlement-taxe y relatif, sont approuvés à l'unanimité.*

**L'état des recettes** à recouvrer pour l'exercice 2018, présenté par le receveur communal Pascale DAHM, est voté à l'unanimité par le Conseil communal :

Montant à recouvrer :	25.522,00.- €
Montant des décharges :	4.076,20.- €
Total :	29.598,20.- €

*La réunion publique se termine par les questions des conseillers et des citoyens, où les sujets suivants sont abordés :*

- Transformation d'anciennes cabines téléphoniques en bibliothèques
- Démontage des illuminations de Noël
- Jugement portant sur l'impôt commercial communal (ICC)
- Ordinateur au centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven
- Paiement en ligne des factures communales
- Poubelles pour triage lors de manifestations publiques
- Jugement portant sur la violation de l'autorisation de bâtir d'une construction à Oberanven dans la rue Andethana
- Situation actuelle du bureau de poste à Niederanven
- Parking au lieu-dit « Breedewues » à Senningerberg
- Éthylomètres dans les centres culturels

# OFFIZIELLE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS OFFICIELLES

## NATIONALE GEDENKDAG 2019

Léif Awunner vun der Gemeng Nidderaanwen,

Als Erënnerung un d'Affer vum Krich, a besonnesch un dee vum couragéierte Lëtzebuerger Vollek geleeschte Widderstand géint d'nationalsozialisteschen Occupatioun (1940-1945), invitéiert de Schäfferotlech, a Präsenz vum Gemengerot an de Verrieder vun de patrioteschen Organisatiounen, op d'Gedenkfeier

**e Samsdeg, den 12. Oktober 2019**

### Programm:

- 17h00: Busnavette: Ueweraanwen "A Schommesch" - Ueweraanwen "Am Sand"  
 17h15: Nidderleeën vun de Blummen beim neien „Monument aux Morts“ (Am Sand) zu Ueweraanwen  
 Spille vun der „Sonnerie aux Morts“  
 17h30 : Usprooch vum Buergermeeschter Raymond Weydert  
 "Heemecht"  
 17h45: Busnavette: Ueweraanwen "Am Sand" - Ueweraanwen "A Schommesch"  
 18h00: Konferenz mam Här JUDA  
 20h00: Enn vun der Konferenz  
 Éirewäin mat Schnittercher ugebueden vun der Gemeng Nidderaanwen

## NATIONALER GEDENKTAG 2019

In Erinnerung an den vom Luxemburger Volk geleisteten Widerstand gegen die national-sozialistische Besetzung 1940-1945 lädt der Schöffenrat der Gemeinde, in Präsenz vom Gemeinderat und den Vertretern der patriotischen Organisationen, Sie ganz herzlich ein zu einer Gedenkfeier, welche am

**Samstag, den 12. Oktober 2019 stattfindet**

### Programm:

- 17:00 Uhr: Busdienst: Oberanven „A Schommesch“ - Oberanven „Am Sand“  
 17:15 Uhr: Kranzniederlegung beim neuen « Monument aux Morts » (Am Sand) in Oberanven und « Sonnerie aux Morts »  
 17:30 Uhr: Ansprache vom Bürgermeister Raymond Weydert  
 „ Heemecht“  
 17:45 Uhr: Busdienst: Oberanven „Am Sand“- Oberanven „A Schommesch“  
 18:00 Uhr: Konferenz mit Herr JUDA  
 20:00 Uhr: Ende der Konferenz  
 Ehrenwein und Häppchen werden von der Gemeindeverwaltung angeboten

## JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE 2019

*A l'occasion des cérémonies commémoratives, au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation 1940-1945, le collège des bourgmestre et échevins, en présence du conseil communal et des représentants des organisations patriotes, vous invitent aux festivités, qui auront lieu*

**Samedi, le 12 octobre 2019**

### Programme :

- 17h00 : Navette de bus : Oberanven « A Schommesch » - Oberanven « Am Sand »  
 17h15 : Dépôt des fleurs au « Monument aux Morts » (Am Sand) à Oberanven et « Sonnerie aux Morts »  
 17h30 : Allocution du bourgmestre Raymond Weydert « Heemecht »  
 17h45 : Navette de bus : Oberanven « Am Sand » - Oberanven „A Schommesch“  
 18h00 : Conférence avec Monsieur JUDA  
 20h00 : Fin de la conférence  
 Vin d'honneur et amuse-bouches offert par l'Administration communale de Niederanven

# AM KADER VUN DER “JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE”

Virtrag, den 12. Oktober 2019 an der Gemeng Nidderaanwen  
18h bis 20h “A Schommesch”

Op Basis vun villen Zeienaussoen an nach ni publizierten Dokumenter erzielt ons de Grënnungspräsident vu MemoShoah, Henri Juda op seng besonnesch pakend Manéier iwwe déi fatal Joeren vun 1910 bis 1960 um Beispill vu senger Familljgeschicht.

Während seng zwee Bomien dem Holocaust zum Affer gefall sinn, huet seng Mamm Auschwitz iwweerlieft a säi Papp ass vun enger couragéierter Bauerefamill zu Befort verstoppt ginn. Mir héieren Geschichten vun Humiliatioun, Ausgrenzung, Entrechtung, Spoliatioun, Wechkucken, Feigheet, Upassung, Verrot, Flucht, Verdriewung, Deportatioun a Mord. Mee och Resistenz an Zivilcourage an den Opbau vun engem neie Liewen no dem Krich an enger Nokrichsgesellschaft, déi des Geschicht bis virun 4 Joer kaum thematiséiert huet.

E Virtrag deen net ukloe wëll, mee och ganz bewusst onbequeme Froen net aus dem Wee geet.



## AUSSTELLUNG



### « Between Shade and Darkness »

Le sort des Juifs du Luxembourg de 1940 à 1945

Une exposition du « Musée national de la Résistance Esch-sur-Alzette » et de « MemoShoah asbl ».

L'exposition bilingue (français et allemand) se focalise sur le sort des membres des communautés juives du Luxembourg sous l'occupation nazie, en se concentrant sur deux phases de cette période tragique. La première partie retrace l'évacuation et l'expulsion des Juifs, la seconde relate leur déportation et leur extermination.

**du 2 octobre 2019 au 12 octobre 2019**

dans la salle des fêtes de la mairie  
ouverte pendant les horaires d'ouverture de la commune

Vernissage de l'exposition : **mercredi, le 2 octobre 2019 à partir de 18h00.**  
Suivi d'une visite guidée avec des membres de l'association MemoShoa.

## Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin, dass das Abstellen von Fahrzeugen auf Fußgänger- und Fahrradüberwegen strengstens untersagt ist (74 € Bußgeld). Des Weiteren ist es verboten seinen Wagen in einem Abstand von weniger als 5 Meter von einer Kreuzung oder einem Übergang zu parken (49 € Bußgeld).

## Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal vous rappelle que le stationnement des véhicules est interdit sur les passages pour piétons et passages pour cyclistes (avertissement taxé de 74 €) et également à moins de 5 mètres de distance de carrefours et passages (avertissement taxé de 49 €).

### Code de la route :

#### Article 166

(Règlement grand-ducal du 19 mars 2008)

Le stationnement des véhicules ou animaux est interdit (...) sur les passages pour piétons et les passages pour cyclistes ainsi qu'à moins de 5 mètres de part et d'autre de ces passages.

## SERVICE DE MÉDIATION

Ihr Nachbar wird Ihnen danken, wenn Sie das Rasenmähen auf einen anderen Tag verschieben, wenn er mit seinen Gästen gemütlich auf der Terrasse sitzen will.

**E-Mail Adresse:** [info@me-mo.lu](mailto:info@me-mo.lu)

**Telefonnummer:** 621 673 648



Lorsque votre voisin s'est installé avec ses invités sur sa terrasse, il vous remerciera de votre bienveillance de remettre votre tonte du gazon à un autre jour.

**Adresse e-mail :** [info@me-mo.lu](mailto:info@me-mo.lu)

**Numéro de téléphone :** 621 673 648

## SPORTLEREHRUNG 2019

Die Sportlerehrung findet am 29. November 2019 statt.

Um das Aufstellen einer Liste der verdienstvollen Sportler(innen) der Saison 2018/2019 unserer Gemeinde zu ermöglichen, bitten wir die erfolgreichen Sportler(innen) bzw. die Vereine der Gemeinde Niederanven, ihren Antrag bis zum 18. Oktober 2019 auf dem Gemeindesekretariat einzureichen.

**Für die Vereine: unbedingt Namensliste der erfolgreichen Einzelsportler(innen), der erfolgreichen Mannschaftssportler(innen) und/oder der Schiedsrichter(innen) mit dem Antrag einreichen!**

In Frage kommen :

**A) Bei Mannschaftssportarten (Damen und Herren)**

- Meisterschaft : Landesmeister, Divisionsmeister, Bezirksmeister  
Bei A-Senioren werden auch die Aufsteiger geehrt
- Nationale Pokalwettbewerbe : Finalisten

**B) Bei individuellen Sportarten (Damen und Herren)**

- Landesmeister, Bezirks- bzw. Regionalmeister sowie jeweils die 2. und 3. Plazierten

**C) Schiedsrichter(innen)**

- Leitung eines nationalen Finalspiels (in der Kategorie > 18 Jahre) oder einer außergewöhnlichen internationalen Begegnung

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zu Verfügung.

(Tel. : 34 11 34 - 94 / Jean Kox oder Tel. : 34 11 34 - 44 / Laurent Schlammes)

Die Gemeindeverwaltung

## ERSTE-HILFE-KURSE IN NIEDERANVEN UND SCHÜTTRINGEN/ COURS DE SECOURISME ÉLÉMENTAIRE À NIEDERANVEN ET SCHUTTRANGE

Die Protection Civile und die Croix Rouge lassen mitteilen, dass sie für die Jahre 2019 und 2020 Erste-Hilfe-Kurse in den Gemeinden Niederanven und Schüttringen abhalten wollen.

Die Lehrgänge begreifen 8 Doppelstunden und werden abgehalten.

- in luxemburgischer Sprache ab dem 19. September 2019 jeweils donnerstags ab 19.00 Uhr im „**Centre de Formation**“ in Senningen, 128, route de Trèves.

- in luxemburgischer Sprache ab dem 8. Januar 2020 jeweils mittwochs ab 19.30 Uhr im „**Centre de Formation**“ in Senningen, 128, route de Trèves.

und

- in französischer Sprache ab dem 19. September 2019 jeweils donnerstags ab 19.00 Uhr im **Sprätzenhaus „Pol Altmann“** in Schüttringen, 2, Place de l'Eglise.

- in französischer Sprache ab dem 23. April 2020 jeweils donnerstags ab 19.00 Uhr im **Sprätzenhaus „Pol Altmann“** in Schüttringen, 2, Place de l'Eglise.

Die Interessenten sind gebeten, sich Online beim „Corps grand-ducal d'incendie et de secours“ einzuschreiben (<https://cours.cgdis.lu>).

*Les Directions de la Protection Civile et de la Croix Rouge se proposent d'organiser des cours de secourisme élémentaire dans les communes de Niederanven et de Schuttrange pour les années 2019 et 2020.*

*Les cours comprennent 8 séances à 2 heures chacune et débuteront*

- *en langue luxembourgeoise, jeudi, le 19 septembre 2019 à 19.00 heures au « **Centre de Formation** » à **Senningen, 128, route de Trèves.***

- *en langue luxembourgeoise, mercredi, le 8 janvier 2020 à 19.30 heures au « **Centre de Formation** » à **Senningen, 128, route de Trèves.***

et

- *en langue française, jeudi, le 19 septembre 2019 à 19.00 heures au **Sprätzenhaus „Pol Altmann“** à **Schuttrange, 2, Place de l'Eglise.***

- *en langue française, jeudi, le 23 avril 2020 à 19.00 heures au **Sprätzenhaus „Pol Altmann“** à **Schuttrange, 2, Place de l'Eglise.***

*Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire en ligne auprès du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (<https://cours.cgdis.lu>)*

## 29.09.2019: FAHRRAD- UND SPAZIERTOUR

- Wann?** am Sonntag, den 29. September um 10.00 Uhr
- Start?** vor dem Eingang der neuen Sportshalle „Am Sand“ in Oberanven
- Strecke ?**  
 (für Radfahrer) Start in Oberanven, rue Laach, route de Trèves, Katzenheck nach Ernster, über die Fahrradpiste "Iewëschte Syrdall" nach Rameldange, Hostert, Senningen zurück nach Oberanven (10 km)  
 (für Fussgänger) Start in Oberanven, rue Laach, route de Trèves, Katzenheck, nach Ernster, im „grousse Bësch“ den ersten Weg nach links, über die „Aarnescht“, bei der Apotheke in die rue Laach und wieder zurück nach Oberanven (3 km)
- Teilnehmer?** alle / Das Tragen eines Helms wird wärmstens empfohlen!
- Warum?** Förderung von Sport, Gesundheit und sanfter Mobilität in unserer Gemeinde
- Nachher?** "home-made" Gemüsesuppe

## 29.09.2019 : RANDONNÉE À VÉLO ET À PIEDS

- Quand ?** dimanche, le 29 septembre à 10.00 heures
- Départ ?** devant l'entrée du nouveau centre sportif « Am Sand » à Oberanven
- Itinéraire ?**  
 (pour cyclistes) Départ à Oberanven, rue Laach, route de Trèves, Katzenheck, Ernster (piste cyclable « Iewëschte Syrdall), Rameldange, Hostert, Senningen et retour vers Oberanven (10 km)  
 (pour piétons) Départ à Oberanven, rue Laach, route de Trèves, Katzenheck, via Ernster, au « grouse Bësch » premier chemin à gauche, à travers « l'Aarnescht », à la hauteur de la Pharmacie dans la rue Laach et retour vers Oberanven (3 km)
- Participants ?** tout le monde / Il est vivement recommandé de porter un casque !
- Pourquoi ?** promotion du sport, du bien-être et de la mobilité douce dans notre commune
- Après ?** «home-made » soupe aux légumes

## 29.09.2019: CYCLING-AND WALKING TOUR

- When ?** Sunday, September 29<sup>th</sup> 2019 at 10 am
- Start ?** at the entrance of the new Sports Hall "Am Sand" in Oberanven
- Itinerary ?**  
 (for cyclists) starting in Oberanven, rue Laach, route de Trèves, Katzenheck direction Ernster, continuing on the cycle lane "Ieweschte Syrdall" on to Rameldange, Hostert, Senningen and back to Oberanven (10km)  
 (for walkers) starting in Oberanven, rue Laach, route de Trèves, Katzenheck and in the "grousse Bësch" taking the first path on the left, which turns to the "Aarnescht", passing the pharmacy and going back to Oberanven by rue Laach (3km)
- Participants ?** all are very welcome; we recommend that cyclists wear helmets !
- Why ?** to promote a healthy lifestyle, sports and sustainable mobility in our commune
- Afterwards ?** home-made soupe will be served

# TEUERUNGSPRÄMIE 2019/ ALLOCATION DE VIE CHÈRE COMMUNALE 2019

Wie bereits in den Vorjahren wird die Gemeinde den Einwohnern mit geringem Einkommen für 2019 eine Teuerungsprämie bewilligen.

Die Nettoeinkünfte, bestehend aus Löhnen, Renten, Pensionen, Verpachtungen, Vermietungen usw., bezogen auf den Monat September 2019, dürfen die Maximalhöhe von

**1.951,47.-€ für Haushalte ohne Familienlasten**  
**2.276,83.-€ für Haushalte mit Familienlasten**

nicht überschreiten.

Diese Maximalhöhe erhöht sich jeweils pro Kind um 200. € (so z.B. beträgt die Maximalhöhe eines Haushaltes mit 2 Kindern  $2.276,83 + 200 + 200 = 2.676,83$ .-€).

Als Haushalt wird bezeichnet, jede Hausgemeinschaft, welche in einer Wohnung oder in einem Haus wohnt, und ein und dieselbe Heizquelle benutzt.

Das Gemeindesekretariat steht jedem Interessenten gerne für weitere Informationen zur Verfügung

(Tel. 34 11 34 - 41/Scholtes Bob).

Die Antragsformulare stehen auf der Internetseite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) zur Verfügung. Einsendeschluss der Formulare, mitsamt den notwendigen Unterlagen, ist der **18. Oktober 2019**.

## Zusätzliche Teuerungsprämie im Zusammenhang mit der Erhöhung kommunaler Taxen

Die Gemeinde bewilligt auf Anforderung eine zusätzliche kommunale Teuerungsprämie im Rahmen der Erhöhung der Gemeindegebühren.

Die Teuerungsprämie wird in Höhe von 25 % der jährlich gezahlten Gemeindegebühren (Trink- und Abwasser sowie Müllentsorgung) des Antragstellers ausgezahlt. Ein Maximalbetrag von 100.-€ pro Person, welche im Haushalt des Antragstellers registriert ist, wird festgehalten.

Um in den Genuss dieser Zulage zu kommen, muss der Antragsteller:

- in der Gemeinde Niederanven registriert sein;
- Anrecht auf die Teuerungsprämie des „Fonds National de Solidarité“ für das entsprechende Jahr haben.

Der Zuschuss wird ausgezahlt beim Vorzeigen eines Beleges der vom Staat bewilligten Beihilfe sowie der Rechnung kommunaler Taxen.

## Heizkostenzulage 2019

Jede Person, die eine Teuerungszulage für 2019 von Seiten des Familienministeriums bezieht, kann ebenfalls einen Antrag auf eine Heizkostenzulage bei der Gemeindeverwaltung stellen.

Der Betrag der von der Gemeindeverwaltung genehmigten Beihilfe ist auf 50% der vom Staat bewilligten Beihilfe festgelegt.

Um die Gemeindebeihilfe zu erhalten, muss ein Beleg für die vom Staat bewilligte Beihilfe für 2019 vorgelegt werden.

*Comme les années précédentes, la commune va accorder en 2019 une allocation de vie chère aux habitants à faible revenu.*

*Les revenus nets, comprenant les salaires, les rentes, les pensions, les locations à bail etc., appliqués au mois de septembre 2019, ne doivent pas dépasser le montant maximal de*

**1.951,47.-€ pour les ménages sans charges familiales**  
**2.276,83.-€ pour les ménages avec charges familiales**

*Ce plafond est augmenté par enfant chaque fois de 200. € (le plafond maximal d'un ménage avec 2 enfants par exemple s'élève à  $2.276,83 + 200 + 200 = 2.676,83$ .- €).*

*Comme ménage est désigné chaque communauté d'habitants qui vit dans un appartement ou une maison et qui utilise la même source de chaleur.*

*Le secrétariat communal se tient volontiers à la disposition des intéressés pour des renseignements supplémentaires (tél. : 34 11 34 - 41/Scholtes Bob).*

*Les formulaires sont disponibles sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu). Le délai pour l'envoi des formulaires, accompagnés de toutes les pièces requises, est fixé au **18 octobre 2019**.*

## Allocation de vie chère complémentaire en rapport avec la hausse des taxes communales

*La commune accorde, sur demande, une allocation de vie chère complémentaire en rapport avec la hausse des taxes communales.*

*Le montant de la subvention est fixé à 25% des taxes communales (eau potable, eaux usées et enlèvement des ordures) payées par le requérant par année avec un plafond maximal de 100.-€ par personne inscrite dans le ménage du demandeur.*

*Pour pouvoir bénéficier de cette allocation, le requérant doit obligatoirement :*

- être inscrit au registre du bureau de la population de la commune de Niederanven ;
- être bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité pour l'année concernée.

*L'allocation en question sera payée sur présentation d'une preuve de l'aide accordée par le Fonds National de Solidarité ainsi que de la facture des taxes communales.*

## Allocation de chauffage 2019

*Toute personne bénéficiant d'une allocation de vie chère en 2019 de la part du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région peut demander une allocation de chauffage auprès de l'administration communale.*

*Le montant de l'allocation accordée par l'administration communale est fixé à 50% de l'allocation allouée par l'Etat.*

*L'allocation communale est payée sur présentation de l'engagement de l'Etat d'accorder une allocation de vie chère pour 2019.*

## STUDENTENPRÄMIEN/ PRIMES POUR ÉTUDIANTS

### Prämien für Hochschulstudenten/ Studentinnen (Schuljahr 2018/2019)

Wir geben hiermit bekannt, dass die Antragsformulare zur Erlangung der von der Gemeinde für das Schuljahr 2018/2019 vorgesehene **Studienbeihilfe** sowie das **Reglement** auf der Internetseite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) zur Verfügung stehen.

Die Gesuche sind bis spätestens den **15. November 2019 online** einzureichen ([www.niederanven.lu/lu/elektronische-guichet/formulaires](http://www.niederanven.lu/lu/elektronische-guichet/formulaires)).

#### Das Schöffenkollégium

Réussite du 1 <sup>er</sup> cycle (bachelor, bts) (*)	750.-€
Réussite du 2 <sup>e</sup> cycle (master) (*)	750.-€

(\*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

### Primes d'encouragement pour études supérieures (année scolaire 2018/2019)

Veillez noter que les formulaires pour l'obtention des **primes d'encouragement** allouées par la Commune pour l'année scolaire 2018/2019 ainsi que le **règlement**, sont disponibles sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu).

Veillez faire votre demande via **internet** pour au plus tard le **15 novembre 2019** ([www.niederanven.lu/lu/elektronische-guichet/formulaires](http://www.niederanven.lu/lu/elektronische-guichet/formulaires)).

#### Le collège des bourgmestre et échevins

## SCHÜLERPRÄMIEN/ PRIMES POUR ÉLÈVES

### Prämien für Schüler(innen) der Sekundar-oder Berufsschulen sowie der Europaschule (Schuljahr 2018/2019).

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler(innen) der **Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule** für ihren Lernerfolg zu belohnen, wird ihnen von der Gemeindeverwaltung eine Prämie zuerkannt, wenn sie die gestellten Bedingungen erfüllen.

Die Antragsformulare stehen auf der Internetseite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) zur Verfügung.

Die Gesuche sind bis spätestens den **18. Oktober 2019** online einzureichen ([www.niederanven.lu/lu/elektronische-guichet/formulaires](http://www.niederanven.lu/lu/elektronische-guichet/formulaires)).

#### Das Schöffenkollégium

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANT EN €
Lors des 3 premières années réussies (Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7 <sup>e</sup> /6 <sup>e</sup> /5 <sup>e</sup> Lycées Luxbg ; ens. techn. : 7 <sup>e</sup> /8 <sup>e</sup> /9 <sup>e</sup> Ecole Européenne : 1 <sup>e</sup> /2 <sup>e</sup> /3 <sup>e</sup> Lycées étrangers)	50.-€
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales)	100.-€
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 100.-€ (*)

(\*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

### Primes de réussite et primes pour élèves méritants (année scolaire 2018/2019)

Pour récompenser les élèves de **l'enseignement secondaire/secondaire-technique et de l'Ecole européenne**, résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde sous différentes conditions une prime de réussite et une prime pour élèves méritants.

Les formulaires pour l'obtention de ces primes sont disponibles sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu).

Veillez faire votre demande via **internet** pour au plus tard le **18 octobre 2019** ([www.niederanven.lu/lu/elektronische-guichet/formulaires](http://www.niederanven.lu/lu/elektronische-guichet/formulaires)).

#### Le collège des bourgmestre et échevins



# ABGESCHLOSSENE ARBEITEN / TRAVAUX ACHEVÉS

## NEUES MATERIAL AUF DEN KOMMUNALEN SPIELPLÄTZEN / NOUVEAU MATÉRIEL POUR LES AIRES DE JEUX COMMUNALES



## NEUIGKEITEN AUS DEM PARC DE L'EUROPE IN OBERANVEN / NOUVEAUTÉS AU PARC DE L'EUROPE À OBERANVEN



## OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN / ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

### 18.06.2019: DIPLOMIWVEREECHUNG VUN DEN OWESCOUREN



## FÊTE D'ANNIVERSAIRES AU CIPA GRÉNGEWALD, LE 26.06.2019

Ehrung der Jubilare im Cipa Gréngewald zum 85., 90.  
und 95. Geburtstag.

*Fête des jubilés au Cipa Gréngewald pour leur 85<sup>e</sup>, 90<sup>e</sup>  
et 95<sup>e</sup> anniversaire.*



**21 & 24.06.2019 : FRAU MICHELLE VAN DER ZANDE-KOOB UND HERR FERNAND HENGEN ÜBERREICHTEN BILDER AN DEN SCHÖFFENRAT / MADAME MICHELLE VAN DER ZANDE-KOOB ET MONSIEUR FERNAND HENGEN ONT REMIS DES TABLEAUX AU COLLÈGE ÉCHEVINAL**



**09.07.2019 : INFOVERSAMMLUNG VUN DER ENER COOPSYRDALL**



## 25.06.2019 : WORKSHOP « LETZ INTEGRATE »



## 26.06.2019 : WORKSHOP FIR D'NEIGESTALTUNG VUN DER SENNENGER DUERFPLAZ



## 28.06.2019 : 30. ANNIVERSAIRE VUN DER CRÈCHE « BUTZESCHLASS » SENNENGERBIERG



**27.06.2019 : EHRUNG DES BBC GRÉNGEWALD  
HUESCHTERT (DAMEN) : LUXEMBURGER MEISTER  
2018/2019 (TOTAL LEAGUE DAMES)/  
RECONNAISSANCE DE L'EXPLOIT DU BBC GRÉNGEWALD  
HUESCHTERT (DAMES) : CHAMPION DE LUXEMBOURG  
2018/2019 (TOTAL LEAGUE DAMES)**



## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU DOUZELAGE À ASIKKALA



Cette année c'était la ville d'Asikkala en Finlande avec ses 8 000 habitants qui accueillait le General Meeting de l'association de jumelage Européenne du Douzelage. Cette charmante agglomération est entourée de deux grands lacs, dont l'un fournit à la Finlande 50% de son eau potable et se prêtait ainsi très bien pour la devise de la réunion de cette année qui était le développement durable.

Niederanven avait envoyé deux délégués impliqués dans ces sujets : Jeannot Schroeder, notre conseiller local en matière d'environnement et spécialiste de l'économie circulaire, et Rose Scharfe, responsable de la commission du développement durable locale et de l'équipe climatique locale. Marie-Antoinette Paquet-Tondt, membre du conseil communal depuis de longues années, était présente en tant que représentante de la commune et Sherryl Van den Berg, membre du comité local du Douzelage, a été chargée

de faire partie des auditeurs de caisse du Douzelage international. Julien Hanin, également membre du comité local, a été élu membre du conseil des jeunes du Douzelage sur le plan international. Les dames Jacqueline Brumat et Barbara Rommelfanger, des personnes également intéressées au sujet, avaient rejoint le groupe en tant que touristes mais avaient choisi de participer aux conférences et activités, malgré la beauté du paysage qui guettait.

Les ateliers consacrés à l'action pour le climat, à l'approvisionnement en eau et à l'élimination des déchets ont constitué une plate-forme intéressante et ont généré des échanges fructueux dont notre équipe a bien su tirer profit, en revenant avec un bon nombre d'idées, qui pourraient être mises en œuvre dans un proche avenir.


L'année prochaine, ce sera la ville de Skofja Loka en Slovénie, qui accueillera la réunion sous le slogan « Vivre entre générations ». Toutes les suggestions concernant ce sujet sont les bienvenues et pour ceux d'entre vous qui, en tant que citoyens engagés, souhaitent participer à cet événement, il y aura une invitation dans le « Gemengeblat » le moment venu. (  English version on website)



Photo gagnante du concours de photographie lors du GM à Asikkala



## GRÜNE ECKE / COIN VERT

**Heftbinder & Briefklammern, ?**  
dürfen die mit in den Papier- & Kartoncontainer

**Nein!**


Falls möglich alle Metallteile (idem Plastik und Klebeband) vor der Entsorgung im Container entfernen und im Recyclingcenter getrennt entsorgen.



**Benutztes Taschentuch, ?**  
darf es in den Papier- & Kartoncontainer

**Nein!**

Benutzte Papiertaschentücher und Haushaltspapier können nicht recycelt werden, können aber in die Biotonne gegeben werden.  
Verunreinigte Papier- und Kartonverpackungen gehören in den Restmüll.



**Kassenzettel, ?**  
kann der in den Papier- & Kartoncontainer

**Nein!**

Die meisten Kassenzettel bestehen aus Thermopapier und müssen im Restmüll entsorgt werden.



**Papier im Bioabfall, ?**  
um das Festkleben am Boden zu verhindern, ist das OK

**Ja!**

Alte Zeitungen, Küchenpapier oder Papiertüten können verwendet werden, um das Festkleben zu verhindern und Fäulnis- und Geruchsbildung vorzubeugen. Ein regelmäßiges Auswaschen des Behälters ist zu empfehlen.



**Biologisch abbaubare Plastikverpackungen, ?**  
dürfen die in den Bioabfall

**Nein!**

„Biologisch abbaubar“ ist kein gesetzlich geregelter Begriff. Viele Produkte sind nur teilweise biologisch abbaubar oder nicht für die Kompostieranlagen, geschweige denn für den Komposthaufen, geeignet. Im Zweifelsfall demnach im Restmüll entsorgen.

Biologisch abbaubar



# Trennen ohne Trennungsschmerz? Mach es richtig! N°2

**Abgelaufene oder ungenießbare Konserven, ?**  
soll ich die ungeöffnet im Restmüll entsorgen

**Nein!**

Idealerweise die Konserve öffnen und den Inhalt im Bioabfall und den Behälter über den angemessenen Recyclingweg (Glas, Karton oder Valorlux) entsorgen. Den Inhalt auf keinen Fall in den Abfluss schütten, da dies den Abfluss und den Kanal verstopfen und die Wasserreinigung in der Kläranlage stören kann.



**Gras & Gartenabfälle, ?**  
kann ich die im Bioabfall entsorgen

**Ja!**

Bei größeren Mengen sollte man die Gartenabfälle jedoch separat von der Gemeinde abholen lassen oder eigenständig im Recyclingcenter vorbeibringen. Aufpassen, dass möglichst kein Boden mit entsorgt wird. Äste und dickeres Holzmaterial darf bei manchen Gemeinden nicht in den Bioabfall (informiere dich in deiner Gemeinde).



**Tote Tiere, ?**  
kann ich sie im Biomüll entsorgen

**Nein!**

Tierkadaver sollten im besten Fall über den Tierarztdienst entsorgt werden. Kleinere Tierkadaver, wie Mäuse und Vögel, können auch in einer Tüte im Restmüll entsorgt werden.



**Glühbirne, ?**  
kann sie in den Glascontainer

**Nein!**

Die Sammlung von Leuchtmitteln wird über Ecotrel organisiert. Sie können in den Recyclingcentren, bei der SDK sowie in manchen Geschäften abgegeben werden.



**Plastikflaschen & Dosen, ?**  
sollte ich die zusammendrücken vor dem Entsorgen

**Ja!**

Jedoch nur, weil es Platz im Behälter und beim Transport spart (die Müllmenge wird nicht reduziert).



## Herausgeber

www.ebl.lu  
info@ebl.lu  
(+352) 247 86831



## In Zusammenarbeit mit



ecotrel  
association sans but lucratif



VALORLUX  
Essentiële, enroute vers un monde durable

## Veröffentlicht von

Gemeinde Niederanven



ADMINISTRATION  
COMMUNALE DE  
NIEDERANVEN

KlimaPakt  
European Energy Award

## DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO

Eng Auswiel vu schéine Fotoën aus der Gemeng dei mir erageschéckt kruten:



Erwin Esly



Erwin Esly



Metty Cungs



Manuela Klensch-Melchior



Erwin Esly



Uli Fielitz

Villmols Merci der Madame Manuela Klensch-Melchior, dei eis d'Coverfoto vun desem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zegläch een Opruff un d'Awunner: Schéckt eis är flott Natufoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat. (marie-paule.mangen@niederanven.lu).



## 5. BIO-SYMPOSIUM IN LUXEMBURG – TRUE COST ACCOUNTING – DIE WAHREN KOSTEN DER LEBENSMITTEL



Das 5. Bio-Symposium findet am **13. November 2019** von 09:00 bis 16:15 Uhr im Centre Polyvalent „A Schommesch“ in Oberanven statt. Dieses Jahr behandeln wir das Thema „**True Cost Accounting – die wahren Kosten der Lebensmittel**“.

Geladene Redner sind:

**Prof. Dr. Hartmut Vogtmann** (Professor im Fachbereich Landwirtschaft und langjähriger Berater von Prinz Charles) – Das Zukunftsmodell Biolandbau – mehr als nur ein anderes Landwirtschaftsverfahren **Volkert Engelsman** (Gründer und Geschäftsführer von Eosta BV) – Was unser Essen wirklich kostet –.

An der anschließenden Podiumsdiskussion nehmen Landwirtschaftsminister Romain Schneider, Umweltministerin Carole Dieschbourg, Verbraucherschutzministerin Paulette Lenert und Blanche Weber vom Mouvement Ecologique, sowie die beiden Redner teil.

Moderiert wird die Veranstaltung von Camille Ney.

**Anmeldung** bis zum **06.11.2019** bei Julie Mousel +352 26 15 23-74, mousel@bio-letzebuerg.lu und weitere Informationen in naher Zukunft unter: [www.biovereenegung.lu](http://www.biovereenegung.lu) oder auf unserer Facebook- Seite. Unkostenbeitrag für Verpflegung **8,00 €** (ohne Mittagessen), **20,00 €** bzw. **22,00 €** (mit Mittagessen)



## GASPILLAGE ALIMENTAIRE



# SCHULWESEN UND ERZIEHUNG / ENSEIGNEMENT ET ÉDUCATION



## ERWEITERUNG DER CRÈCHE NIEDERANVEN



Nach ausführlichen Überlegungen, präzisen Vorbereitungen und intensiven Planungen haben die Arbeiten zur Vergrößerung der Crèche Niederanven Mitte Juni begonnen. Die Crèche wird um zwei Gruppenräume, zwei Badezimmer sowie ein Schlafzimmer erweitert. Zukünftig kann die Kapazität der zu betreuenden Kinder von 63 auf 82 in der Crèche Niederanven erhöht werden.

Da die Arbeiten im Gebäude der Maison Relais und der Crèche stattfinden, wird von morgens 06.30 Uhr bis mittags 14.00 Uhr auf der Baustelle gearbeitet. Die Kinder und Eltern, sowie das zuständige Personal der Einrichtung sollen durch den frühzeitigen Arbeitsbeginn, so wenig wie möglich im Alltagsgeschehen gestört

werden. Aus Sicherheits- und Hygienegründen wurde die Baustelle im Erdgeschoss der Maison Relais weiträumig abgesperrt. Durch eine Trennwand, die zur Abtrennung der Baustelle installiert wurde, kann der Alltagsbetrieb uneingeschränkt gewährleistet werden. Aus den früheren Kinderrestaurants der Drei- bis Vierjährigen und dem ehemaligen Multiunktionsraum der Crèche werden die neuen Räumlichkeiten der Crèche Niederanven entstehen.

Ende des Jahres sollen die Bauarbeiten abgeschlossen sein, sodass im Anschluss mit den Eingewöhnungsphasen der neuen Kinder begonnen werden kann. Die Eingewöhnungen verlaufen nach dem Prinzip des Berliner Modells und nehmen einen Zeitraum von ca. zwei bis drei Wochen ein. Während dieser Zeit wird das einzugewöhnende Kind von einem Elternteil in der Crèche begleitet. Das Kind kann sich behutsam mit der neuen Umgebung auseinandersetzen und vertraut machen. Die Eingewöhnungsphase gilt als abgeschlossen, wenn sich das Kind von seiner Bezugserzieherin trösten lässt und mit anderen Kindern spielt. Nach dem Abschluss der Eingewöhnungsphase gilt die Bezugserzieherin als „sicherer Hafen“ für das Kind im Alltag der Crèche.



# ÉCOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN AUDITIONS DE FIN D'ANNÉE 2018/2019

## Classes de chant choral et chant individuel (08.07.19)



## Classes instrumentales (10.07.19)



## COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

**vum 14. Oktober 2019 bis 29. November 2019**

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Word initiation	Internetführerschäin 1/2	Internet
14:00 - 16:00	MS Excel initiation	Digital Fotografie	iPhone / iOS

**All déi ugebueden Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.**

Internetführerschäin séance 1/2	12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Internet niveau intermédiaire	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Aféierung an Digital Fotografie	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Microsoft Word 2016 initiation	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Microsoft Excel 2016 initiation	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45 €

Aschreiw kann een sech all Dag  
 vum **30.09.2019** bis **11.10.2019**  
 vun **09h30** bis **16h00**  
 per Telefon oder E-mail  
 Responsabel vun den Coursen : **EHMANN Fernand**



### Centre de Formation

128, route de Trèves  
 L-6960 Senningen

☎ 621 22 35 22

✉ niederanven@gmail.com

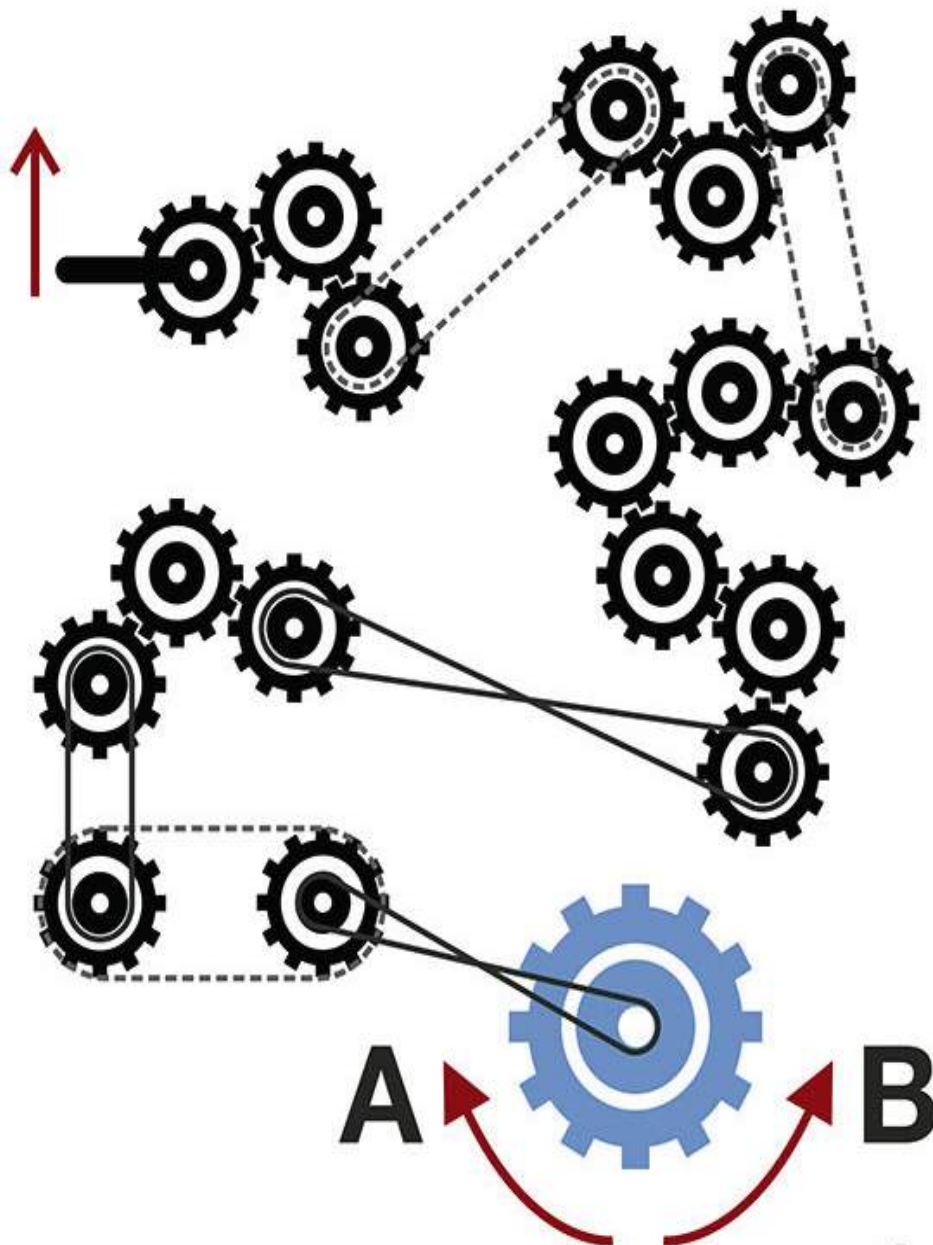
☎ **621 22 35 22**

✉ **niederanven@gmail.com**

# KINDERECKE / COIN POUR LES ENFANTS

In welche Richtung dreht sich das große blaue Zahnrad ?

Dans quelle direction se tourne la roue dentée bleue?



Lösung /Solution : [www.niederanven.lu/lu/liewen-an-der-gemeng/niedz4kidz](http://www.niederanven.lu/lu/liewen-an-der-gemeng/niedz4kidz)

## VEREINE / ASSOCIATIONS



### 12.05.2019: GEMEINSAMEN DON VUM FC US HUESCHTERT AN D'LIEWEN ASS KEE KICHELCHEN FIR D'STÈMM VUN DER STROOSS



Den FC Union Sportive Hostert huet sech un een Don bedeelegt zu Gonschten vun der "Stëmm vun der Strooss" fir hiren Atelier Schweessdrëps vun Esch-Uelzecht. Zesumme mat der Associatioun "d'Liewen ass kee Kichelchen" gouf den 12.05.2019 e symbolesche Scheck vun **2.000 EUR** iwwerrecht.

Op dem Bild erkenne mir de President vum FC US Hueschtert Jacques Wolter, Jeff Feidt (Tresorier vun de Kichelcher), Marc Balthasar (Responsabelen vun der Schweessdrëps) an de Jean Schiltz (President vun de Kichelcher).

Mat deem Montant gouf en professionellen Dréchner mat Wärmepompe (Identesch mat Energieeffizienzclass A) ugeschafft, woubäi d'Wierksverriedung vu Miele

hei zu Lëtzebuerg sech erkenntlech gewisen huet an en Apparat am Wäert vun **iwwer 4.000 EUR** am Atelier "Schweessdrëps" installéiert huet.

Bei der selwechter Geleeënheet huet d'Associatioun "d'Liewen ass kee Kichelchen" nach e Ball gestëft an ugestouss fir de Mätsch US Hueschtert géint den F91 Diddeleng.

### DE SYNDICAT D'INITIATIVE VUN DER GEMENG NIDDERAANWEN HUET EEN DEEL VUM BONI (500 €) VUM FAMILJEFEST UN D'ASBL LEEDERWON GESPENT





## 16.06.2019: CHORALE STE CÉCILE HUESCHTERT

Nom Concert Spirituel, den d'Chorale Ste Cécile vun Hueschtet zesumme mat der Chorale Ste Cécile vu Lëntgen an der Kiech gesongen huet, war en Eirewäin vun der Gemeng Nidderaanwen. Bei dëser Geleeënheet konnt d'Chorale e Chèque vun 1.100 € un d'Fondation Autisme Luxembourg iwwerreechen.



## FC US HUESCHTERT

Den 22. an 23. Juni huet dee mëttlerweil traditionellen Nationalfeierdagsturnier bei de US Hueschtet stattfont.

De Fair Play an den Ekippegeesch stoungen dëse Weekend am Virdergrond.

Organiséiert gouf dëse vun de Jugendkommissioun an eng insgesamt 64 Ekippen aus am In- wei och aus dem Ausland hunn iwwert déi 2 Deeg deelgeholl.

Eng Ronn 2500 Spectateure waren op Besuch.

Dei 3 éischt Ekippen aus de jeeeweilige Kategorien konnten eng schéi Coupe gewannen. Des goufe vum Guy Reuland gestéft.





Sehr geehrte Einwohner der Gemeinde Niederanven,

am Sonntag, dem **15. September 2019** organisiert die ASBL UPHILL CHALLENGE in Zusammenarbeit mit dem ACC Contern und dem Velo Club Hirondelle Schuttrange, das Benefiz-Radsportevent „**Uphill Challenge 2019**“. Der diesjährige Erlös geht an die Stiftung “ MÉDECINS DU MONDE ”.

Ziel dieser Veranstaltung ist es, die 236 Meter lange Steigung nahe der Charly's Gare in Hostert so schnell und so oft wie möglich innerhalb von 3 Stunden zu erklimmen und Geld für die Stiftung aufzubringen.

**Während der Veranstaltung am 15. September 2019 sind folgende Straßen von 09.00 bis 15.00 gesperrt und es gilt ein allgemeines Fahr- und Parkverbot: Rue de la Source, Rue Andethana, Rue Principale, Rue de la Gare (mitsamt Kreisverkehr und den Parkplätzen zwischen der Charly's Gare und dem “Owstellgleis”).**

Wir laden Sie hiermit herzlich ein, an der Veranstaltung teilzunehmen, sei es als Fahrer oder als Zuschauer. Für Getränke und Essen ist während der gesamten Dauer der Veranstaltung gesorgt, des Weiteren wird eine Unterhaltung für Kinder angeboten.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Webseite [www.uphillchallenge.lu](http://www.uphillchallenge.lu), hier können Sie sich auch online anmelden um am event teilzunehmen.

Vielen Dank für ihr Verständnis.

Chers habitants de la commune de Niederanven,

Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance que l'ASBL Uphill Challenge organise, en collaboration avec le Vélo-Club ACC Contern et le Vélo Club l'Hirondelle Schuttrange, la manifestation cycliste de bienfaisance « **Uphill Challenge 2019** » le **dimanche 15 septembre 2019**. Vous pouvez pédaler cette année en faveur de l'organisme de bienfaisance “ MÉDECINS DU MONDE ”.

Le but de l'événement est de terminer une montée de 236m à la Charly's Gare de Hostert (Niederanven) le plus rapidement et autant de fois que possible en 3 heures et de collecter un maximum de dons.

**Pendant la durée de l'événement, le 15 septembre 2019 de 09.00 à 15.00, il y a interdiction de circulation et de stationnement dans les rues suivantes: Rue de la Source, Rue Andethana, Rue Principale, Rue de la Gare (y inclus le rond-point et le parking entre Charly's Gare et “Owstellgleis”).**

Nous aimerions vous inviter à assister à cet événement, en tant que participant ou en tant que spectateur pour encourager les cyclistes. Pendant tout l'événement, il y aura des grillades (organisées par le champion du Luxembourg en BBQ), des boissons, sans oublier les divers ateliers de divertissement pour les enfants.

Pour plus d'informations et pour vous inscrire, veuillez visiter notre site internet [www.uphillchallenge.lu](http://www.uphillchallenge.lu).

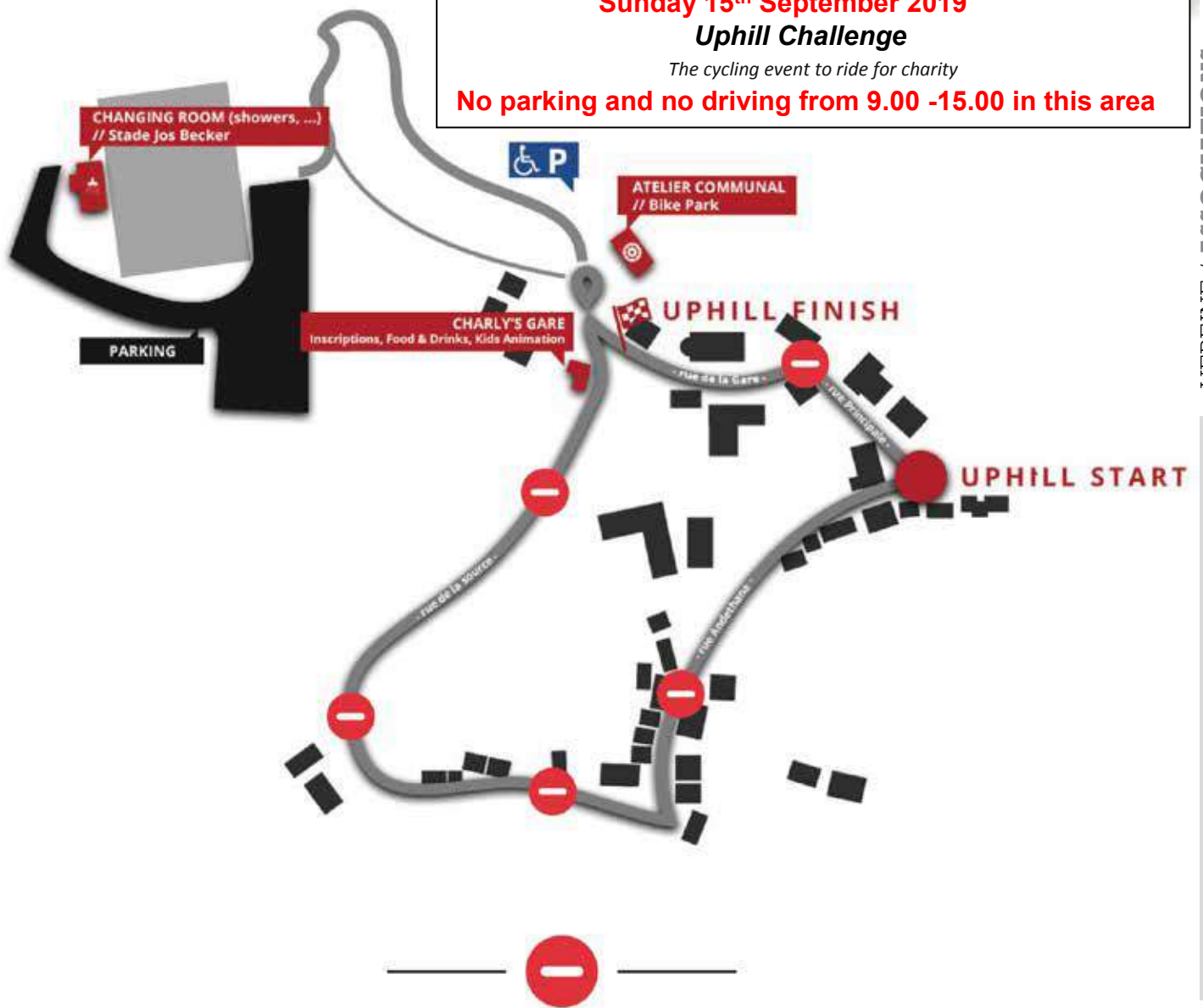
Merci pour votre compréhension.

**Sunday 15<sup>th</sup> September 2019**

**Uphill Challenge**

*The cycling event to ride for charity*

**No parking and no driving from 9.00 -15.00 in this area**



**Organisé par :**  
Uphill Challenge asbl,  
Vélo-clubs ACC Contern,  
Vélo Club l'Hirondelle Schuttrange

**Soutenu par :**  
Fondation Kim Kirchen,  
D'Liewen ass keen Kichelchen,  
Club 50 Plus – Niederanven,  
Friends & Bénévoles

**Site web:** [www.uphillchallenge.lu](http://www.uphillchallenge.lu)

**Contact :** [info@uphillchallenge.lu](mailto:info@uphillchallenge.lu)

NOUVELLE EDITION

**15 SEPTEMBRE 2019**

DIMANCHE 11H00 - 14H00

**CHARLY'S GARE HOSTERT**





## US HOSTERT / ENTENTE GRENGEWALD



**2019 - 2020**

CATEGORIES + ENTRAÎNEURS	TERRAIN	JOUR / HEBDO	HORAIRES / HEBDO	DEBUT ENTRAINEMENT
<b>BAMBINIS - U7 (2013/2014)</b>	HOSTERT Terr 2 synt	MA / JE	16h15-17h30	Mardi le 03/09/19
WEILER Charly		GSM: 691 297 711	E-Mail: weich439@hotmail.de	
FEHLEN Chiara		GSM: 621 435 440	E-Mail: chiara.fehlen@hotmail.com	
<b>PUPILLES - U9 (2011/2012)</b>	HOSTERT Terr 2 synt	MA / JE	14h30-16h00	Mardi le 03/09/19
PUPITA Mauro		GSM: 621 266 890	E-Mail: mpupita18@gmail.com	
FEHLEN Marcel		GSM: 621 197 122	E-Mail: fehmar@pt.lu	
<b>POUSSINS - U11 (2009/2010)</b>	HOSTERT Terr 2 synt	MA / JE SA	17h30-19h00 10h-11h15	Mardi le 27/08/19
NEVES Patrick		GSM: 621 191 037	E-Mail: p.neves@robin.lu	
ANTONICELLI Carlo		GSM: 691 650 192	E-Mail: carlofede7910@gmail.com	
RAMOS Kevin		GSM: 621 186 489	E-Mail: kramos0602@gmail.com	
<b>MINIMES - U13 (2007/2008)</b>	HOSTERT Terr 2 synt	LU / MA / JE	17h00-18h30	Lundi le 26/08/19
LANNERS Pol		GSM: 691 960 111	E-Mail: lannersg@gmail.com	
CEMAN Emir		GSM: 621 595 651	E-Mail: emir.ceman@hotmail.com	
<b>SCOLAIRE - U15 (2005/2006)</b>	<b>JUNGLINSTER Terr 2 synt</b>	LU / ME / VE	17h45-19h15	Lundi le 12/08/19
SI ABERRAHMANE Samy		GSM: 661 794 095	E-Mail: samy_c_a@hotmail.com	
BRAS Ricardo		GSM: 691 804 854	E-Mail: ricardobrasluux@gmail.com	
<b>CADETS - U17 (2003/2004)</b>	HOSTERT Terr 2 synt	LU / ME / VE	17h45-19h15	Lundi le 12/08/19
HANSEN Pol		GSM: 691 854 900	E-Mail: hansen.pol9@gmail.com	
<b>JUNIORS - U19 (2001/2002)</b>	HOSTERT Terr 2 synt	LU / ME / VE	17h45-19h15	Lundi le 12/08/19
GRANCI Claudio		GSM: 621 887 645	E-Mail: cgranci@pt.lu	
<b>JEUNES FILLES - U15 (2005-2009)</b>	<b>JUNGLINSTER Terr 2 synt</b>	LU/JE	17h30-19h00	Lundi le 26/08/19
RIPPINGER Marco		GSM: 621 968 092	E-Mail: marco.rippinger@web.de	
<b>GARDIENS</b>	HOSTERT + Junglinster (Scolaires)			
STEFFEN Yannick		GSM: 621 704 720	E-Mail: steffen_yannick@yahoo.de	

### RESPONSABLE DE LA FORMATION DES JEUNES

HANSEN Pol

GSM: 691 854 900 / E-Mail: hansen.pol9@gmail.com

### PRÉSIDENT DE LA COMMISSION DES JEUNES

CUNGS Metty

GSM: 621 382 334 / E-Mail: danymetty@hotmail.com

# KARATE CLUB NIEDERANVEN

## SAISON 2019/2020 KICK FOR FIT KARATE SELF-DEFENSE



www.karateclub-niederanven.eu  
Karate Club Niederanven  
B.P. 50 • L - 6905 Niederanven

### Quand :

Samedi matin: 10.00 - 11.30  
(sauf vacances scolaires)

à partir de 16/17 ans

### Où :

Salle 1<sup>er</sup> étage nouveau hall sportif „Am Sand“

### Entraîneurs :

Jeff Schmitz, Léo Salvatore

### Début de l'entraînement :

samedi, le 21 septembre 2019

## KARATE POUR ENFANTS DEBUTANTS (À PARTIR DE 5 ANS)

### Quand :

mardi et jeudi de 16.00 - 17.15  
(sauf vacances scolaires)

### Dates d'inscription :

mardi, le 17 septembre 2019 de 16.00 -17.30  
**et**

jeudi, le 19 septembre 2019 de 16.00 - 17.30

### Où :

devant la salle d'entraînement au 1<sup>er</sup> étage  
du nouveau hall sportif „Am Sand“

### Contacts :

mfeider@pt.lu et sekretariat@karateclub-niederanven.eu

## HORAIRES COURS DE DANSE 2019-2020

### I.D.E.A. (I Dance & Express Arts) asbl

Début des cours : lundi, le 23 septembre. Cours d'essai gratuit.  
Pas de cours pendant les vacances scolaires luxembourgeoises.



#### Lundi

16:15 - 17:00 Initiation Jazz (5-6 ans)  
17:05 - 17:55 Jazz I (7-8 ans)  
18:00 - 19:00 Jazz II (9-10)  
19:15 - 20:45 Jazz Adultes

#### Mardi

14:00 - 15:00 Ballet III (11-13)  
15:05 - 15:55 Pré-danse (4-5) ans  
16:00 - 16:55 Préparatoire (6-7 ans)  
17:00 - 18:00 Jazz III (11-13 ans)

#### Mercredi

16:15 - 17:15 Hip-Hop II (9-12 ans)

#### Jeudi

14:15 - 15:00 Baby Ballet (3-4 ans)  
15:05 - 16:00 Ballet I (7-8 ans)  
16:05 - 17:00 Ballet II (9-11 ans)  
17:05 - 8:00 Hip-Hop I (7-9 ans)  
18.05 - 9.00 Hip-Hop Adolescents (+12 ans)

**Inscriptions :** www.idea-niederanven.com

**Contact :** idea.niederanven@mail.com

**Adresse :** Centre de Loisirs « Loisi » 7, Routscheed L-6939 Niederanven



Kletterklub Niederanven

# Alles im Griff

L'escalade pour tous  
en salle et en falaise

Klettern für Jeden  
an Wand & Fels

Envie de devenir membre d'un  
club d'escalade qui fait également  
des sorties en falaise?

Ihr wollt Mitglied eines Klubs werden,  
der auch mal mit euch raus klettern geht?

## Erwachsenentraining (ohne Anleitung/ab 15 Jahre)

### Entraînement adultes (escalade libre/min. 15 ans)

Montags/lundi	19.00 - 22.00
Dienstags/mardi	18.00 - 22.00
Mittwochs/mercredi	20.00 - 22.00
Donnerstags/jeudi	18.00 - 22.00
Freitags/vendredi	18.00 - 22.00

*an Wochenenden je nach Verfügbarkeit der Halle  
le weekend suivant disponibilité de la salle*

## Erwachsenenkurse (ab 15 Jahre) mit Trainer

### Cours pour adultes (min. 15 ans) encadrés

Montags/lundi	19.00 - 20.30	●
Donnerstags/jeudi	18.00 - 19.30	●
Donnerstags/jeudi	19.30 - 21.00	●

● (Anfänger/débutants) ● (Fortgeschrittene/niveau avancé)

## Jugendkurse (von 15-25 Jahre) mit Trainer

### Cours pour adolescents (15 à 25 ans) encadrés

Dienstags/mardi	18.00 - 20.00
-----------------	---------------

## Kinderkurse (von 6 bis 14 Jahre) mit Trainer

### Cours pour enfants (6 à 14 ans) encadrés

Montags/lundi	17.30 - 19.00
Mittwochs/mercredi	18.30 - 20.00
Donnerstags/jeudi	16.30 - 18.00
Samstags/samedi	09.30 - 12.30

Nichtmitglieder müssen sich beim Komitee melden  
bevor sie klettern dürfen. ([info@kkn.lu](mailto:info@kkn.lu))

Les non-membres doivent solliciter une autorisation  
auprès du comité. ([info@kkn.lu](mailto:info@kkn.lu))

web: [www.kkn.lu](http://www.kkn.lu) email: [info@kkn.lu](mailto:info@kkn.lu)

# PETANQUE TOURNOI

8. EDITIOUN

**28.09.2019**

ZU NIDDERAANWEN  
HANNERT DEM C.I.P.A

VUN 10:00 AUER UN

Fir lessen, Gedrésks  
a

**gutt Stëmmung**

ass  
beschens gesuert



Gespillt gëtt mat Équipen  
à 2 oder 3 Leit (6 Bullen)

Startgeld pro Équipe  
sin 15 Euro

Umelle kann ee sëch bis  
den 20.09.2019

iwwer E-Mail:  
[kichelchen@hotmail.com](mailto:kichelchen@hotmail.com)

an

Iwwerweisung op eise Kont:

CCPL

LU05 1111 7010 0583 0000

!!! D'Plaze si begrenzt !!!

Org. D'Liewen ass kee Kichelchen a.s.b.l.

# Exposition - Type-ART

## 27.9. - 13.10.2019 - Werner Giesser



**Die Idee, mit der guten, alten Schreibmaschine Kunst zu machen, dem technischen Wunderwerk den Verdienst zu geben, den es sich in seinem langen und erfolgreichen Leben ‚erschrieben‘ hat.**

Dreidimensionale Collagen, Installationen mit Stoffen, Papier, Gips, Beton, Metall und Holz, verschraubt, geklebt, aufgehängt und vernetzt

### **Ausstellung 27.9. - 13.10.2019**

Charly's Gare - Place de la gare - L-6985 Hostert

Vernissage 27.9.2019 - 18.00 Uhr - Ausstellungszeiten: 27.9. -29.9. / 4. - 6.10. / 11. - 13.10.19 - freitags jeweils von 17.00 - 20.00 Uhr, samstags und sonntags von 14.00 - 18.30 Uhr

In Zusammenarbeit mit der Amicale Charly und der Unterstützung der Gemeinde von Niederanven





*S.I.C.N. – Syndicat d'initiative de la commune de Niederanven  
Commune de Niederanven  
Orchestre symphonique du séminaire à Larochette*

## Martin Elmquist et Julie Adalsteinsson vous accueillent



*au concert symphonique le dimanche  
6 octobre 2019 à 11 heures  
Centre Polyvalent A Schommesch  
(18 rue Ernster, 6977 Oberanven)*

### Programme

**J. Svendsen** *Romance pour violon et orchestre*  
**H. Wieniawski** *Polonaise de concert pour violon nr 1*  
**J. Sibelius** *Symphonie nr 2 en ré majeur opus 43*

***Entrée libre***

## FC US HUESCHTERT

An de Woch vum 19.-23. August huet zu Hueschtert nees ee Fussballcamp stattfonnt.

Eng Ronn 45 Kanner am Alter vu 5-13 Joer waren ageschriwwen.

D'Freed um Fussball an de Fair-play stoungen am Virdergrond.

Organiséiert gouf de Camp vu Goals and more an Zesummenaarbecht mat de Jugendkommissioun vun de US Hueschtert.



## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

SEPTEMBRE 2019	
<b>12 + 13.09.2019</b>	<b>Quetschefest</b> Parvis Centre Arcades Senningen 09h00 - 19h00 CTF Senningerberg
<b>15.09.2019</b>	<b>Uphill Challenge. Événement cycliste de bienfaisance</b> Place de la Gare Hostert Uphill Challenge asbl
<b>14 + 15.09.2019</b>	<b>Schnuppercamp</b> Ancien et nouveau hall sportif + buvette Oberanven à partir de 9h30 BBC Gréngewald Hueschtert
<b>21 + 22.09.2019</b>	<b>Oldtimerday</b> Aale Pompjeeës Schapp Senneng 10h00 - 18h00 Pompjeeës Musée Senningen
<b>21.09.2019</b>	<b>Season Opening</b> Terrain synthétique Hostert 10h00 - 18h00 FC US Hostert Commission des jeunes

<b>26.09.2019</b>	<b>Sproochecafé</b> Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven 19h00-21h00 Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
<b>27.09.2019</b>	<b>Season Opening</b> Hall Sportif „Am Sand“ Oberanven 17h00 BBC Gréngewald Hueschtert
<b>28.09.2019</b>	<b>Floumaart</b> Salle associative Ernster 09h00-17h00 Iernster Stoussnéckelen, Gaart an Heem a Gesank Iernster
<b>29.09.2019</b>	<b>Familljefest</b> Centre de loisirs „Am Sand“ Oberanven Club 50 Plus
<b>29.09.2019</b>	<b>Tour du Duerf</b> Entrée du nouveau centre sportif Oberanven à partir de 10h00 Commission du développement durable
<b>27 - 30.09.2019</b>	<b>Ausstellung TYPE ART</b> Charly's Gare Amicale Charly

OCTOBRE 2019	
01 - 13.10.2019	<b>Ausstellung TYPE ART</b>
	Charly's Gare Amicale Charly
04 + 05.10.2019	<b>Vizfest</b>
	Parvis Centre Arcardes Senningen à partir de 09h00 FC US Hueschtert
04.10.2019	<b>Dîner spectacle FADO</b>
	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven 19h30 seulement sur réservation Syndicat d'Initiative de la commune de Niederanven
05.10.2019	<b>Verkaf vum Viz</b>
	Vun Haus zu Haus an der Gemeng Nidderaanwen vun 09 :00 Auer un FC US Hueschtert
06.10.2019	<b>Sinfonieorchester Larochette</b>
	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven 12h00 Commune de Niederanven
12.10.2019	<b>Journée de commémortion nationale</b>
	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven Conférence avec M. Henri JUDA à partir de 18h00 Commune de Niederanven
12.10.2019	<b>Bourse aux livres et aux vieux papiers</b>
	Centre de loisirs „Am Sand“ Oberanven 09h00 - 13h00 Lëtzebuenger Bicherfrënn + Geschichtsfrënn Nidderaanwen
13.10.2019	<b>Mullemëtteg</b>
	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven 12h00 BBC Grengewald Hueschtert
19.10.2019	<b>Hämmelsmarsch Senneng-Nidderaanwen</b>
	Senningen et Niederanven 13h00 - 18h00 Fanfare La Réunion Hueschtert
24.10.2019	<b>Halloweenparty fir Kanner</b>
	Centre de loisirs „Am Sand“ Oberanven 15h00 BBC Grengewald Hueschtert
27.10.2019	<b>Déiereschutzbazar</b>
	Centre de loisirs „Am Sand“ Oberanven 11h00 - 18h00 Privaten Déiereschutz Nidderaanwen

NOVEMBRE 2019	
09.11.2019	<b>Quizowend</b>
	Centre de loisirs „Am Sand“ Oberanven 18h00 Club 50 Plus Niederanven et CDJ Sennéngerbiereg
09.11.2019	<b>Lëtzebuenger Owend</b>
	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven 20h00 BBC Grengewald Hueschtert
17.11.2019	<b>Thé dansant</b>
	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven 15h00 - 20h00 Orchestre : Schartz Jos. Club 50 Plus Niederanven
28.11.2019	<b>Sproochecafé</b>
	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven 19h00-21h00 Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
DÉCEMBRE 2019	
01.12.2019	<b>Hierschtfest</b>
	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven à partir de 11h00 FC US Hostert
07.12.2019	<b>Bourse aux livres et aux vieux papiers</b>
	Centre de loisirs „Am Sand“ Oberanven 10h00-16h00 Lëtzebuenger Bicherfrënn Geschichtsfrënn Nidderaanwen
08.12.2019	<b>Chrëschtfeier</b>
	Centre de loisirs „Am Sand“ Club 50 Plus Niederanven
21 + 22.12.2019	<b>Tournoi de l'Amitié</b>
	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven BBC Grengewald Hueschtert
26.12.2019	<b>Concert de bienfaisance</b>
	Eglise de Hostert 17h00 Fanfare La Réunion Hueschtert

Ausstellung

Theater

Literatur

Konferenz

Musik

## Kommend Veranstaltungen am Kulturhaus Niederanven



© P.H. Weyer

### BRANDED NATION Exposition collective

Am Kader vum 50-järegem Gebuertsdag vun der *Mouvement Ecologique asbl* huet si an Zesummenaarbecht mat der *CartoonArt.lu asbl* 22 Kënschtler gebieden hir Siicht vu Lëtzebuerg ze zeechen. Eraus komm sinn 80 Zeechnungen, déi an der Expo gewise ginn an am November als Buch publizéiert ginn.

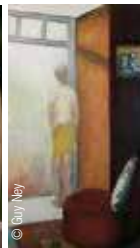
**Vernissage:** Dënschdes, 17.09.2019: 18h30

**Ausstellungsdauer:** 17 - 28.09.2019, fräien Entrée

**Öffnungszeiten:** Dënschdes - Samschdes, 14h00 - 17h00



© Gilbert Pesch



© Guy Ney



© Jean-Pierre Juttel

### JUTTEL, NEY, PESCH Trois artistes, une exposition

**Jean-Pierre Juttel** participera à l'exposition avec son style particulier de l'harmonie des couleurs et un humour bienfaisant. **Guy Ney** Autodidacte, il développe son style particulier où la rigueur géométrique rivalise avec l'harmonie des couleurs. **Gilbert Pesch** présentera des sculptures en bois, ses réalisations comportent des sujets abstraits, des personnes, des animaux et des sujets floraux.

**Vernissage:** Dënschdes, 1.10.2019: 18h30

**Ausstellungsdauer:** 1 - 25.10.2019, fräien Entrée

**Öffnungszeiten:** Dënschdes - Samschdes, 14h00 - 17h00

### ATHEIST - AN AWER RELIÉIS Konferenz mam Jean Leyder

Reliositéit brauch net onbedéngt eng Institutioun, Dogmen oder en theistescht Gottesbild, mä weist sech authentesch an der individueller Besënnung op dat, wat mech am déifsten beréiert. Fro: Ënner wéi enge Viraussetzungen ass – an engem definitiv säkulären Ëmfeld – eng Korrektur, en Neizougang zu authentischer Reliositéit méiglech a néideg? D'Konferenz gi gehale vum Jean Leyder, Initiator an éischten Direkter vun der Erwuessebildung Lëtzebuerg.

**Daten:** Donneschdes, 3.10., 10.10. + 17.10.2019: 19h30 - 20h30

**Dauer:** +/- 60 Minutten **Sprooch:** Lëtzebuergesch

**Präis:** Fräien Entrée



© Thomas Duda, Raum der Stille, Bergisch Gladbach-Heirath

### POL BELARDI'S FORCE Avant-goût d'un tout nouveau répertoire

Le très attendu nouvel album de Pol Belardi's Force sortira sur *Cristal Records* en automne 2019! Après *Creation/Evolution*, opus ayant comme fil rouge la genèse et le développement d'une planète, les quatre musiciens entrent désormais dans une ère plus technologique et machiniste. Les compositions deviennent plus minimalistes et moins arrangées afin de laisser encore plus de place à l'interaction, à la construction spontanée et à l'énergie naturelle qui est la caractéristique de ce groupe. **Mam:** Pol Belardi, Niels Engel, David Fettmann & Dorian Dumant.

**Datum:** Freides, 11.10.2019: 19h30

**Dauer:** +/- 75 Minutten

**Präis:** 13 / 8 € (Kulturpass: 1,50€)



© Eric Engel

### TERREUR Ferdinand von Schirach / Myriam Muller

Lars Koch, major de l'Armée de l'air, est accusé d'avoir contrevenu aux ordres en abattant un avion de ligne avec 164 passagers à bord, tous morts sur le coup. Un terroriste entré dans le cockpit: 70 000 spectateurs de football ou 164 passagers. Il a bien fallu choisir. Non coupable ou inculpé pour meurtre(s)? Aux jurés - le public - d'en décider. **Mam:** Joël Delsaut, Fabienne Elaine Hollwege, Brice Montage, Brigitte Urhausen, Raoul Schlechter & Jules Werner.

**Öffentlich Virstellungen:** Mëttwochs + Donneschdes, 23. + 24.10.2019: 19h30

**Dauer:** +/- 100 Minutten **Sprooch:** Franséisch

**Präis:** 16 / 11 € (Kulturpass: 1,50€)



© Julian Becker

**khn** Kulturhaus Niederanven

Infoen an Aschreiwungen: 26 34 73 1  
info@khn.lu - www.khn.lu

145 route de Trèves L-6940 Niederanven

Scolaires

Theater

Literatur

Film

Workshops

## Ausbléck Saison 2019/20 fir de jonke Public am KHN



### FREDERICK Musek, Erzielung, Schauspiel an Objeten, 3-6 Joer

D'Compagnie du Grand Boube huet dem Leo Lionni seng Billergeschicht "Frederick" fräi als Musektheater adaptéiert. Eng Schauspillerin erzielt d'Geschicht mat Objeten a mat Schietprojektiounen. E Pianist an eng Violonistin begleede si dobäi an interpretéieren déi 27. Sonat vum Mozart. **Mam:** Franz Leander Klee (Piano), Ann Majerus (Gei) & Renelde Pierlot (Erzielung, Schauspiel).

**Öffentlech Virstellungen:** Sonndes, 10.11.19: 10h30 + Donneschdes, 14.11.19: 16h30

**Alter:** 3 - 6 Joer **Dauer:** +/- 40 Minutten **Sprooch:** Lëtzebuergesch

**Präis:** 10 / 6 € (Kulturpass: 1,50€)



### ALLER ANFANG... Erzählkunst mit Betsy Dentzer & Maria Carmela Marinelli, 8+

... ist schwer? Oder auch lustig, traurig, lächerlich, komisch, seltsam, erstaunlich, schräg oder auch unglaublich! Jedenfalls ist aller Anfang ganz anders als erwartet ...

Die beiden Erzählkünstlerinnen kramen in ihrem Geschichtenrepertoire und machen sich einen Spaß daraus Kindern die Welt zu erklären: wie sie war, bevor sie so wurde wie wir sie heute kennen. Und wie sie dann eben so wurde wie sie jetzt ist. Uff!

**Mam:** Betsy Dentzer & Maria Carmela Marinelli.

**Schoulvirstellung:** Méindes, 18.11.2019: 10h30

**Alter:** Ab 8 Joer (Cycles 3 + 4) **Dauer:** +/- 50 Minutten **Sprooch:** Lëtzebuergesch an Däitsch

**Präis:** 5 € (Scolaires)



### E KLENGE KUERZEN Kuerzfilmprogramm fir Kanner, 4+

Mat der Schoul an de Kino?? Jo, absolut!! Well an dësem méi experimentelle Kino erliewen d'Kanner altersgerecht Kuerzfilmer, déi ouni Sprooch, mä just mat Musek, Téin a Lauten, se zum Laachen, Staunen an/oder Nodenke brénge kënnen.

**Öffentlech Virstellung:** Donneschdes, 12.12.2019: 17h00

**Schoulvirstellungen:** 10.12.19: 10h00, 11.12.19: 10h00 + 14h30, 12.12.19: 10h00

**Alter:** Ab 4 Joer **Dauer:** +/- 45 Minutten **Sprooch:** ouni Sprooch

**Präis:** 13 / 8 € , 5 € (Scolaires) (Kulturpass: 1,50 €)



### ROBERT(S) Théâtre interactif, Les FreReBri(des), 14+

Le Robert est une unité fictive qui mesure l'énergie produite par un.e athlète de haut niveau pédalant de toutes ses forces. Un.e Luxembourgeois.e moyen.ne nécessiterait l'équivalent de 500 « Robert(s) », suant jour et nuit, pour couvrir sa consommation électrique actuelle... Les FreReBri(des) proposent d'une pièce originale ayant essentiellement recours à l'économie circulaire pour la réalisation de ses décors et costumes, limitant l'utilisation de gadgets high-tech et produisant même sa propre énergie. **Mam:** Frédérique Colling, Catherine Elsen & Brice Montagne.

**Öffentlech Virstellung:** Freides, 17.01.2020: 10h00

**Schoulvirstellungen:** Freides, 17.01.2020: 19h30

**Alter:** Ab 14 Joer **Dauer:** +/- 75 Minutten **Sprooch:** Franséisch

**Präis:** 16 / 11 €, 5€ (Scolaires) (Kulturpass: 1,50€)

### NEWSLETTER a méi Informatiounen

Wann Dir gäre regelméisseg iwwer d'Aktivitéite vum KHN informéiert gitt, dann abonnéiert eisen Newsletter op [www.khn.lu](http://www.khn.lu) oder besicht eis op Facebook an op Instagram.



KHN-Säit



Facebook-Säit KHN



Instagram-Säit KHN



Infoen an Aschreiwungen: 26 34 73 1  
info@khn.lu - [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

145 route de Trèves L-6940 Niederaanven



*den 21. & 22. September 2019 vun: 10h00 – 18h00 am*

*ale Pompjees Schapp zu Senneng*



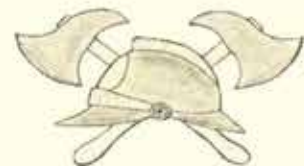
*mat Ausstellung vu: - Fotoen an Asatzween vum Fluchhafen*

*- a Passage vun Oldtimer*



*38, rue du Château*

*L-6961 Senningen*





## SENNINGERBERG Vente de 4 maisons unifamiliales

### Séance d'information publique

le jeudi 26 septembre 2019  
à 18.00 heures  
au centre de loisirs « Am Sand »  
(7, Routsched à Niederanven)



Informations et conditions :  
[www.fondsdulogement.lu](http://www.fondsdulogement.lu)



### Ouverture du Cabinet Médical

Monika Schmit-Piatkowski

**-Médecin Généraliste-**

32, am Bounert  
L-6975 Rameldange

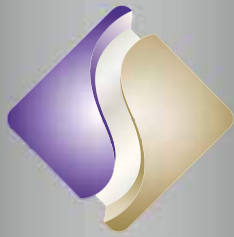
Consultations seulement sur rdv

LU-ME 10:00-15:00

**Tel. : 26 94 59 75**

# JOURNÉES PORTES OUVERTES

## PARC D'ACTIVITÉ SYRDALL MUNSBACH · NIEDERANVEN



Parc d'activités  
**SYRDALL**

LIPPMANN

TUDOR

LAMORT

**9** portes ouvertes  
sur **1** site !



14<sup>e</sup> édition

**PORTES  
OUVERTES**  
LUXEMBOURG





# Les participants et les métiers valorisés

- |   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| 1 |    | 13, rue Gabriel Lippmann<br>L-5365 Munsbach<br>Tél. : (+352) 26 15 19-310<br><a href="http://www.biogros.lu">www.biogros.lu</a>  | <b>Dimanche 22 septembre de 10h00 à 17h00</b><br><b>Métiers valorisés :</b><br>• Préparateur de commandes, chauffeur  |
| 2 |    | Parc d'activité • Syrdall 1<br>7, rue Henri Tudor<br>L-5366 Munsbach<br>Tél. : (+352) 35 99 25<br><a href="http://www.garageweis.lu">www.garageweis.lu</a><br> <a href="https://www.facebook.com/garageweis">garageweis</a>               | <b>Samedi 21 septembre de 10h00 à 17h00</b><br><b>Métier valorisé :</b><br>• Mécanicien auto et voitures anciennes  |
| 3 |    | 40, rue Gabriel Lippmann<br>L-6947 Niederanven<br>Tél. : (+352) 47 47 47 1<br><a href="http://www.kaempff-kohler.lu">www.kaempff-kohler.lu</a><br> <a href="https://www.facebook.com/kaempff.kohler.traiteur">kaempff.kohler.traiteur</a> | <b>Samedi 21 septembre et dimanche 22 septembre de 10h00 à 17h00</b><br><b>Métiers valorisés :</b><br>• Maître d'hôtel / serveur, vendeur d'épicerie fine, cuisinier / pâtissier                            |
| 4 |    | Parc d'activité • Syrdall 1<br>5, rue Henri Tudor<br>L-5366 Munsbach<br>Tél. : (+352) 26 12 22-1<br><a href="http://www.luxmotor.lu">www.luxmotor.lu</a><br> <a href="https://www.facebook.com/luxmotor">luxmotor</a>                   | <b>Samedi 21 septembre et dimanche 22 septembre de 10h00 à 17h00</b><br><b>Métier valorisé :</b><br>• Mécanicien auto   |
| 5 |  | 1, rue Henri Tudor<br>L-5366 Munsbach<br>Tél. : (+352) 35 01 19 1<br><a href="http://www.bertrand.lu">www.bertrand.lu</a><br> <a href="https://www.facebook.com/bertrandmarbrerie">bertrandmarbrerie</a>                                | <b>Samedi 21 septembre et dimanche 22 septembre de 10h00 à 17h00</b><br><b>Métiers valorisés :</b><br>• Marbrier, sculpteur, tailleur de pierre<br>• Opérateur CNC, polisseur et monteur de façade ventilée |
| 6 |  | 41, rue Gabriel Lippmann<br>L-6947 Niederanven<br>Tél. : (+352) 23 67 74 63<br><a href="http://www.caramuta.lu">www.caramuta.lu</a><br> <a href="https://www.facebook.com/MenuiserieCaramuta">Menuiserie Caramuta</a>                   | <b>Samedi 21 septembre de 10h00 à 17h00</b><br><b>Métier valorisé :</b><br>• Menuisier  |
| 7 |  | 13, rue Gabriel Lippmann<br>L-5365 Munsbach<br>Tél. : (+352) 26 15 17 33<br><a href="http://www.naturata.lu">www.naturata.lu</a>   | <b>Dimanche 22 septembre de 10h00 à 17h00</b><br><b>Métier valorisé :</b><br>• Vendeur  |
| 8 |  | 46, rue Gabriel Lippmann<br>L-6947 Niederanven<br>Tél. : (+352) 45 47 03-1<br><a href="http://www.ossa.lu">www.ossa.lu</a>   | <b>Samedi 21 septembre et dimanche 22 septembre de 10h00 à 16h00</b><br><b>Métiers valorisés :</b><br>• Imprimeur, façonneur, opérateur pré-pressé  |
| 9 |  | Parc d'activité • Syrdall 1<br>7, rue Henri Tudor<br>L-5366 Munsbach<br>Tél. : (+352) 35 05 83<br><a href="http://www.sunlux.lu">www.sunlux.lu</a><br> <a href="https://www.facebook.com/SunluxMotors">Sunlux Motors sàrl</a>           | <b>Samedi 21 septembre de 10h00 à 17h00</b><br><b>Métier valorisé :</b><br>• Mécanicien moto  |

## VOTRE POLICE : LE COMMISSARIAT SYRDALL

**POLICE**  
LÉTZEBUERG 

Votre **commissariat Syrdall** se compose de deux sites : **Niederanven** et **Roodt-sur-Syre**.



Votre commissariat à votre service assure une **présence policière** dans vos communes pendant ses heures de fonctionnement (07h00 – 21h00 du lundi au vendredi) et les weekends lors d'événements spécifiques.



**Prise de rendez-vous** avec vos policiers entre 07h00 – 21h00 du lundi au vendredi.



À **Roodt-sur-Syre**, heures de guichet entre 13h00 – 15h00.



Pendant les jours ouvrables entre 21h00 et 07h00, ainsi que pendant les weekends et les jours fériés, les **commissariats de Grevenmacher** et de **Luxembourg**, qui travaillent **24 h/7 j**, couvrent comme auparavant les incidents urgents.



L'**e-commissariat** vous offre divers services et vous permet d'introduire une plainte.



Quelle que soit votre localisation géographique, vous pouvez vous rendre à un poste de Police de votre convenance. Trouvez votre **site de Police** le plus proche sur notre **application mobile Police Luxembourg** ou sur notre site **police.lu**



Trouvez vos **sites de Police en ligne**.

### 📍 NIEDERANVEN

50, rue Andethana  
L-6970 Oberanven

### 📍 ROODT-SUR-SYRE

24, rue de Luxembourg  
L-6916 Roodt-sur-Syre

☎ (+352) 244 78 10 00  
@ police.syrdall@police.etat.lu  
✉ B.P. 34 | L-6905 Niederanven

**EN CAS  
D'URGENCE :**  
appelez le  
**113**

## LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ

**POLICE**  
LÉTZEBUERG 

### GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...



### LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

### JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

### CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



## Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



## SERVICE KRANK KANNER DOHEEM : PRISE EN CHARGE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE



Si votre enfant est malade et que vous n'avez personne pour le garder, nous prenons en charge votre enfant malade à son domicile pendant que vous poursuivez votre activité professionnelle.

Une collaboratrice viendra à votre domicile pour prendre soin du petit malade / de la petite malade. Par sa présence et son travail, elle contribue à ce que l'enfant guérisse sans problèmes dans son milieu habituel et vous avez la certitude que votre enfant est entre de bonnes mains.

Si vous élevez seul(e) vos enfants, votre demande est prioritaire.

Le revenu imposable de votre ménage sert de base de calcul pour votre participation aux frais pour la garde de votre enfant par le « Service Krank Kanner Doheem ». (Les chèques services ne sont pas acceptés).

Si vous estimez devoir recourir l'un ou l'autre jour à notre service, nous vous proposons de remplir préalablement la fiche d'inscription. <https://skkd.lu/inscription>.

Les données ainsi collectées nous permettront d'intervenir le plus rapidement possible, le jour où ce sera nécessaire. Vous pouvez nous retourner la fiche d'inscription dûment remplie soit par courrier électronique à l'adresse : [krankkanner@pt.lu](mailto:krankkanner@pt.lu), soit par téléfax au numéro : 48 07 79-77.

Une garde peut être assurée entre 07h00 et 19h00, mais ne peut pas dépasser la durée de 9 heures par jour.

Si vous avez des questions, des suggestions ou un problème, n'hésitez pas à nous contacter.

<http://fed.lu/wp/services/skkd>

Tél : 48 07 79



**MODERNE AUSSTELLUNG**  
mit aktuellen Trends  
rund um Bad & Fliesen!

**Flach**

**BAIN & CHAUFFAGE**

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Mo-Fr. 9.00-18.00 h  
Sa 9.00-14.00 h

Flach s.a. · 49, rue Gabriel Lippmann · L-6947 Niederanven · T +352 269 499 1 · [www.BainDouche.lu](http://www.BainDouche.lu)



VEREINFACHT ÄREN VERKAAF - SIMPLIFIER VOTRE VENTE - SELLING MADE EASY

**M**äin Haus opwärten

**F**ënnef Feeler, dei een net soll  
machen beim Verkaaf

**G**ratris Bewärtung

**M**ettre en valeur votre maison

**C**inq erreurs à éviter lors de la  
vente de votre bien immobilier





**E**stimation gratuite

**D**ress your house for sale

**F**ive mistakes to avoid when  
selling your property

**F**ree Estimate

  
**MvD**  
Immobilière S.à.r.l

 SENNINGERBERG  
 31 21 67 / 691-11 23 45  
 @ info@mvdimmol.lu  
 www.mvdimmol.lu

DAT ASS MENG AGENCE - MON AGENCE A MOI- OBVIOUSLY MY AGENCY

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

# La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX  
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



**KAEMPFF-KOHLER**  
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1  
[www.kaempff-kohler.lu](http://www.kaempff-kohler.lu) | [info@kaempff-kohler.lu](mailto:info@kaempff-kohler.lu)

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00





Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)

# LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRAN CART

